



2017/18 PART II  
MAR.-JUN.

## 局長的話

### Words from the Commissioner

局長 | 鍾永豐  
Yung-Feng Chung, Commissioner

音樂，是聯結人與人心之間的最佳橋樑，也是本局致力呈現給市民朋友的文化饗宴，而北市交正是最佳的推手。

臺北市立交響樂團在過去一年以其豐沛的音樂能量，為我們帶來了許多感動：不論是與 TIFA 臺灣國際藝術節和年度歌劇《月亮》亮麗的演出，還是睽違二十多年後到美西的巡迴音樂會，乃至於音樂推廣計畫深入校園、公園及城市巷弄，都是質量兼具，獲得社會廣大的好評，本局與有榮焉。

2018 年 3 月開季之初，TSO 將以多首「花」之樂曲加入「2018 臺北杜鵑花季」，打造春天花季的新亮點；在新樂季中，除了持續與國際樂壇接軌，大師與新銳音樂家盡出，TSO 還將推出更多的國人創作，讓臺灣音樂家在國際樂壇的創作舞臺上發光發熱；在教育推廣方面，TSO 秉持在地深根、百年樹人之信念，以多元化之音樂課程走進國小校園，為學童打造更豐富的音樂學習體驗。

展望未來，TSO 即將邁向五十周年，本局期許 TSO 能夠開創更多優秀的表現，承先啟後，豐富城市的文化生態，點亮絢爛的音樂光譜！



Music makes for a perfect bridge that can bring people together and allow their hearts to connect. It is an artistic banquet that the Department of Cultural Affairs strives to bring to our citizens, with the Taipei Symphony Orchestra (TSO) as one of our best mediums.

This past year, the TSO has generously shared its tremendous musical power, enkindling people's affections from the brilliant "Angela Gheorghiu with TSO" at the Taiwan International Festival of Arts (TIFA) and the annual production of *Der Mond*, making a return tour of the west coast of the United States after over twenty years. And as for their outreach programs held on campuses and in local communities, the TSO has always ensured that it showcases the best it has to offer, earning widespread praise.

For the opening of the Spring season in March 2018, the TSO will bring to us several flower-themed pieces, as part of this year's Taipei Azalea Festival, and will provide some of the most memorable moments of the festival. In addition to maintaining the tradition of inviting world-renowned masters and new talents to perform internationally acclaimed compositions, the TSO has added more pieces written by Taiwanese composers to their repertoire for this season in order to help promote them on the international stage. As for its educational outreach programs, living up to its motto of "Local Nurturing - Long-term Fostering," the TSO will continue approaching campuses with their multi-formatted music programs in order to bring rich musical learning experiences to students.

The TSO is about to celebrate their 50<sup>th</sup> year anniversary. Looking to the future, the Department's hope is for the TSO to accomplish even more than what it already has. May the TSO continually enrich Taipei City's cultural ecology, making its musical spectrum shine more brilliantly while embracing their own heritage as the stepping stone for the future.

鍾永豐

## 團長的話

### 在地深耕 國際發聲

#### Words from the General Director

#### In-depth Nurturing - Resonating Worldwide

團長 | 何康國博士  
Dr. Kang-Kuo Ho, General Director

臺北市立交響樂團 2017/18 Part II 樂季將於 3 月份展開，秉持著「在地深耕、國際發聲」的精神，在新一季中，我們將持續為樂迷朋友帶來當今國際樂壇的矚目焦點，並且將演出多首國人創作，展現本國音樂家在國際舞臺的音樂能量！

本季來自國際樂壇的焦點包含：首位以薩氏管拿下皇家海外音樂家聯盟大賽首獎的女演奏家艾咪・迪克森（Amy Dickson）、現年 82 歲的國際知名馬勒權威大師伊利亞胡・殷巴爾（Eliahu Inbal）、集小提琴獨奏家、指揮家及編曲家長才於一身的德米特里・西特柯維茲基（Dmitry Sitkovetsky）、來自法國的美麗樂章—EIC 巴黎愛樂廳天團單簧管獨奏家傑宏姆・孔特（Jérôme Comte）、臺灣音樂界的金字招牌朱宗慶打擊樂團，以及 BBC 音樂雜誌五星獎組合吉博・瓦格與鋼琴家安娜・維妮斯可雅（Anna Vinnitskaya）等。除了帶來西方交響樂之經典作品，亦將演出江文也、郭芝苑、呂泉生、楊三郎、鄧雨賢、謝宗仁、李哲藝、林京美等多位不同時期之本國作曲家作品。

在音樂推廣與教育方面，我們將持續以精彩的跨國製作《彼得與狼在好萊塢》作為育藝深遠音樂會節目內容，帶領國小學童體驗音樂劇場的美好；深受好評的校園音樂推廣計畫，將持續並擴大辦理，透過「樂器學習圓夢計畫」與「國小學童音樂劇計畫」，讓音樂成為這個城市學童的成長良伴。此外，我們將以更生動、更多元、更親民的演出形式加入「文化就在巷子裡」，並且定期舉辦森林音樂會，讓音樂自然而然成為市民朋友生活中的一部份。

展望新的一年，TSO 將全面提升臺北市文化的「GCP」（文化生產毛額，Gross Culture Product），以音樂為表演藝術之基石，推動專業、跨界、前衛且具有產業動能的創新製作；擴大音樂教育的推廣範疇，讓北市交成為全臺北市民的最佳音樂夥伴。



The second part of the TSO's 2017/18 season will begin in March. Following our motto, "In-depth Nurturing - Resonating Worldwide," we will continue to bring highly-acclaimed programs featuring well-known artists to our patrons. In addition, we will present several pieces written by Taiwanese composers, showcasing their creative and musical power on the international stage.

This season's stars from the international music circle include: Amy Dickson, the first saxophonist to win a Classic Brit Award; Eliahu Inbal, the 82-year-old internationally-renowned Mahler conductor; Dmitry Sitkovetsky, a versatile artist who has experience as a violin soloist, conductor, and arranger; Jérôme Comte, the talented clarinet soloist from the Ensemble intercontemporain; Ju Percussion Group, the highly-reputed Taiwanese music group; Gilbert Varga and Anna Vinnitskaya, the BBC Music Magazine Award winning pair; to name but a few. In addition to Western masterpieces, we will also present works written by Wen-Ye Jiang, Chih-Yuan Kuo, Quan-Sheng Lu, San-Lang Yang, Yu-Hsien Teng, Tsung-Jen Hsieh, Che-Yi Lee, Ching-Mei Lin, and various other Taiwanese composers from different periods.

For our educational outreach programs, we will bring back the wonderful cross-country production *Peter and the Wolf in Hollywood* in order to allow students from elementary schools to experience the beauty of musical theater. Furthermore, we will continue and expand on the well-acclaimed "Outreach Program" whereby, through their instrument courses and musical courses, TSO has made efforts to let music accompany kids in Taipei City as they grow up. Moreover, we've included more agile, diverse, and easy to understand programs in the "Arts Festival in Community" series, and "Concerts at the Forest Park" will be held regularly in order to let music enhance the lives of Taipei City residents.

We are looking forward to this year, with the TSO extensively promoting the Gross Culture Product of Taipei City, driving the music industry with new creations that foster professionalism, crossover, and musical avant-garde using music as the cornerstone of the performing arts. Our wish is that this broadening of our musical education efforts will enable the TSO to become the best musical companion for all residents of Taipei City.

何康國

## 首席指揮

### Words from the Principal Conductor

首席指揮 | 吉博·瓦格  
Gilbert Varga, Principal Conductor

竭誠歡迎所有的聽眾蒞臨臺北市立交響樂團又一個嶄新的樂季。我們將再度帶領你們步入起自亞洲、經過美國、進入德語系地區及法國、最後抵達俄羅斯的旅程。我們帶來許多振奮人心的新作以及有待重新認識卻始終膾炙人口的樂曲。

三月中，我們安排了一場涵蓋臺灣、中國及日本作曲家譜寫之作的節目；以及另一場以美國為主題的節目，包括本土作曲家謝宗仁及德沃札克的《新世界》交響曲。我們以極為興奮的心情歡迎澳大利亞的薩氏管獨奏家艾咪·迪克森首度與臺北市立交響樂團合作，演出由她改編的葛拉斯第一號小提琴協奏曲。

四月將獻給德奧音樂，我們歡迎我們的老朋友伊利亞胡·殷巴爾及德米特里·西特柯維茲基（他曾以獨奏家的身份與我合作）指揮舒伯特、馬勒、貝多芬及舒曼的作品。

我們將在五月再度推出去年於臺灣首演的【彼得與狼在好萊塢】，一場涵蓋為木管所譜的優美法國樂曲的節目，以及另一場包含許多打擊樂曲（其中有兩首作品為這場音樂會的委託創作）的音樂會。

我們很榮幸邀請到已經與我合作無數次的俄國鋼琴家安娜·維妮斯可雅在我們以俄國為主題的音樂會中演奏，一道為這個樂季劃上句點。我相信諸位和我一樣，懷著欣喜之心歡迎她再度與臺北市立交響樂團合作。

最後，我和全體團員要向我們親愛的聽眾獻上誠摯的感謝。我們期待在這個樂季及往後的樂季，為你們帶來愉悅、動聽及令人喜愛的音樂。



I would like to wish all our audience members a very warm welcome to the new season of the Taipei Symphony Orchestra. Once again, we are taking you all on a journey beginning in Asia, and travelling via the USA to the German-speaking world, through France and ending in Russia. We have many new and exciting works for you, as well as some old favourites to rediscover.

In March we will enjoy a programme including pieces by composers from Taiwan, China and Japan, as well as an American-themed programme which includes a new commission by local composer Tsung-Jen Hsieh, and Dvořák's *New World* Symphony. We are also very excited to welcome Australian saxophonist Amy Dickson to the orchestra for the first time, who will perform her arrangement of Philip Glass's Violin Concerto No. 1.

April will be dedicated to music from Austria and Germany, and we welcome back old friends Eliahu Inbal and Dmitry Sitkovetsky (who has previously performed with me as a soloist) to conduct music by Schubert, Mahler, Beethoven and Schumann.

In May, we are excited to revive *Peter & The Wolf In Hollywood*, which had its Taiwanese premiere last year, as well as a performance of beautiful French music written for winds, and a concert featuring a number of percussion pieces, including two commissioned works for this concert.

To close the season, we are very happy to feature a soloist with whom I have performed many, many times – Russian pianist Anna Vinnitskaya – to participate in our Russian-themed programme. I am sure that you will be as delighted to welcome her back to the orchestra as I am.

All that remains is to wish every single member of our wonderful audience – both new and returning – heartfelt thanks on behalf of myself and the members of the orchestra. We look forward to entertaining, enchanting and delighting you this season and beyond.

*Gilbert Varga*



TSO  
森林音樂會  
聽世界

大安森林公園露天音樂臺  
每個月的第二個周末，  
與 TSO 相約在大安森林公園露天音樂臺，  
分享你我熱愛的音樂！

3/10-11 (六 - 日) 19:30	美好的日子 舒米恩與 TSO 森林音樂會
4/07-08 (六 - 日) 19:30	TSO 附設室內樂團
4/14-15 (六 - 日) 19:30	臺北市原住民族合唱團與 TSO POPS
5/12-13 (六 - 日) 19:30	TSO 附設室內樂團
6/09-10 (六 - 日) 19:30	TSO 附設管樂團



除了晚上的森林音樂會，每個月的第二個周日午後，TSO 將帶來  
精采人文講座，讓 TSO 伴你一整天！

時間	講座主題	講者	場地
3/11 (日) 15:00-16:30	自然人文	張育森 臺大園藝暨景觀學系教授	臺北市立圖書館總館 B2 演講廳
4/8 (日) 15:00-16:30	馬勒與歷史	林衡哲 臺灣馬勒愛樂協會創會會長	臺北市立圖書館總館 11F 研習教室
5/13 (日) 15:00-16:30	打擊樂	朱宗慶打擊樂團 & 臺北市立交響樂團	臺北市立圖書館總館 11F 研習教室
6/10 (日) 15:00-16:30	英國文學	王寶祥 臺大外文系暨研究所副教授	臺北市立圖書館總館 9F 多功能教室

目錄

# CONTENTS

- 10 花的絮語 1936  
Floral 1936
- 24 初 · 聲  
Gilbert Varga & Amy Dickson
- 32 巨人  
Eliahu Inbal & TSO
- 40 愛之春  
Dmitry Sitkovetsky & TSO
- 48 彼得與狼在好萊塢  
Peter and the Wolf in Hollywood
- 58 潮  
Jérôme Comte & TSO Soloists
- 74 激 · 擊  
TSO & Ju Percussion Group
- 84 愛 · 無盡  
Gilbert Varga & Anna Vinnitskaya



名家  
精選

# 花的絮語 1936

Floral 1936

03/18 14:30  
SUN.

中山堂中正廳  
Zhongshan Hall

1936年江文也以《臺灣舞曲》獲得柏林第11屆奧林匹克國際音樂比賽作曲獎，同年臺北市中山堂的前身臺北公會堂落成。春暖花開的三月天，在臺北城，充滿著花香與濃濃的音樂及人文氣息，創造屬於臺北的春天意象。與您相約在中山堂，透過江文也、郭芝苑、呂泉生的經典之作，一同品味、緬懷臺灣早期作曲家心心念念的土地情懷，在我們讚賞著燦爛花開的同時，也不忘前人所付出的養分，一同沉浸在暖日和風之中。

指揮 | 張佳韻  
Amy Chang, Conductor

女高音 | 市原愛  
Ai Ichihara, Soprano

合唱指導 | 連芳貝  
Fang-Pei Tracy Lien,  
Choral Advisor

臺大合唱團  
NTU Chorus

江文也：《臺灣舞曲》

Wen-Ye Jiang (Bunya Koh): *Formosa Dance*

郭芝苑：《三首臺灣民間音樂》

Chih-Yuan Kuo: Three Taiwanese Folk Pieces for Orchestra

滝廉太郎：〈花〉

Rentaro Taki: "Flower"

山田耕筰：〈枸橘之花〉

Kosaku Yamada: "Trifoliate Orange Flowers"

呂泉生：〈秋菊〉

Quan-Sheng Lu: "Autumn Chrysanthemums"

成田為三：〈海濱之歌〉

Tamezō Narita: "Song of the Beach"

中場休息 Intermission

中國民歌：〈茉莉花〉

Chinese Folk Song: "Jasmine"

臺灣民謠：〈六月茉莉〉

Taiwanese Folk Song: "Jasmine in June"

鄧雨賢：〈雨夜花〉

Yu-Hsien Teng: "The Torment of a Flower"

楊三郎：〈孤戀花〉

San-Lang Yang: "Love's Lone Flower"

呂泉生：〈搖嬰仔歌〉

Quan-Sheng Lu: "Taiwanese Lullaby"

呂泉生：〈阮若打開心內的門窗〉

Quan-Sheng Lu: "If I Open My Heart Gates"

演出長度 100 分鐘（含中場休息 15 分鐘）



曾師事薛耀武及徐頌仁教授，1986 年獲全額獎學金進入南加大，師事 Mitchell Lurie 及 Daniel Lewis，獲單簧管與管弦樂團指揮雙碩士。

曾任愛達荷州 Spokane 交響樂團客席指揮、加州 R.D. Colburn 中學、Crossroads 音樂高中、Idyllwild 藝術學校及 L.A. Mozart 管弦樂團指揮和教職。

1993 年回臺後，經常指揮國家交響樂團、國臺交、高市交、南市交及各大學管弦樂團，並與音樂大師 Parashkevov、Accardo、Cazalet、Kovac、Graf、Bennett、Westenra、Watson 及國內名音樂家合作。曾指揮 2001 年亞洲廣告會議的臺灣文化自由之夜、2002 年 10 月總統府廣場全國星空音樂會，同年舉行的上海—臺北音樂薈萃兩岸文化交流活動及 2009 年高雄世運開幕音樂會，皆深受佳評。2012 年任 University of Central Arkansas 客座教授，並指揮 Conway Symphony Orchestra。2013 年於北京國家大劇院演出。近年應邀至韓、中、美、加及泰國指揮，皆獲熱烈迴響。1997 年榮獲東京國際管弦樂團指揮大賽亞洲區優勝。2000 年成為巴塞隆納國際管弦樂指揮大賽唯一進入決賽的亞洲人，獲第四獎優勝。

曾任北市國副團長，目前定期客席指揮各大樂團，擔任愚韻管弦樂團指揮，並任教於臺北市立大學及臺北藝術大學。

Amy received a full scholarship to study with Mitchell Lurie, Yehuda Gilad, Daniel Lewis, and William Schaefer, and earned M. A. degrees in both clarinet performance and instrumental conducting from the University of Southern California.

Amy was the Asian winner in the Tokyo International Music Competition for Conductors in 1997, as well as the 4th place winner of the International Conducting Competition, Barcelona in 2000.

Over the years, Amy has conducted many subscription concerts with the National Symphony Orchestra in Taipei, frequently guest conducted major symphony orchestras throughout Taiwan, and received high praise from both critics and fans. She frequently serves as a guest conductor for orchestras in China, Korea, Canada and the

United States. She has collaborated notably with Parashkevov, Accardo, Cazalet, Kovac, Graf, Bennett, Westenra, and Watson.

In 2012, Amy was given an artist-in-residence position at the University of Central Arkansas.

Amy has served as the assistant conductor of the National Symphony Orchestra in Taipei and as deputy director of the Taipei Chinese Orchestra. Currently she is the director and conductor of Yu-Yun Orchestra, and a professor at both the University of Taipei and Taipei National University of Arts.

指揮  
Conductor

張佳韻  
Amy  
Chang



東京藝術大學學士，慕尼黑音樂戲劇學院碩士。日本學生音樂大賽及莫札特音樂大賽、慕尼黑音樂協會國際聲樂之星大賽、貝爾維德國際歌唱大賽及日本音樂大賽優勝，並獲鎌倉市文化教育傑出貢獻獎。

大學期間於日本雪梨奧運代表隊解散儀式和高校棒球賽中獻唱國歌，並於內閣廳慶祝天皇即位 10 週年的典禮及慶祝愛子公主誕生的日本皇家音樂會演唱。

曾與小澤征爾、薛爾莫、施納特、溫夏曼、波瑪、阿閔等指揮及慕尼黑廣播樂團、新日本愛樂、東京都交響樂團、東京愛樂、東京市愛樂、日本愛樂、讀賣日本交響樂團、神奈川愛樂、大阪愛樂、名古屋愛樂合作。於維也納愛樂廳演出《彌賽亞》，另於歐、日演出。其演唱曾由德國的廣播電臺直播，Naxos 唱片錄音。

以慕尼黑攝政王劇院《阿拉里柯》的德國首演首登歌劇舞臺，同劇於拜魯特及卡爾斯魯厄巴登演出。她在《蝙蝠》的演出 獲熱烈迴響。

以海頓《阿密達》的主角被譽為「女高音界的新星」。奧格斯堡劇院駐院獨唱家。2010 年香奈兒「畢馬龍週」藝術家。

Ai Ichihara graduated from the Tokyo National University of Fine Arts and Music and completed her master's degree at the University of Music and Performing Arts Munich. Ichihara has won more than 20 prizes and awards.

While still at university, she sang the national anthem at the dissolution ceremony of the Japanese team for the Sydney Olympics as well as at the national high school baseball tournament. She also appeared in the ceremony celebrating the Emperor's 10th year on the throne, as presented by Cabinet Office, and the Royal Gala Concert celebrating the birth of Princess Aiko.

She has collaborated with Ozawa, Shirmer, Schneidt, Winschermann, Pommer, Arming, Münchner Rundfunkorchester, the New Japan Philharmonic, Tokyo Metropolitan Symphony, Tokyo Philharmonic, Tokyo City Philharmonic, Japan Philharmonic, Yomiuri Symphony, Kanagawa Philharmonic, Osaka Philharmonic, and Nagoya Philharmonic. She appeared in *Messiah* at the Wiener Musikverein, in Germany, Switzerland, Romania, and Japan. Her performance was

broadcast live and was recorded.

Ichihara made her opera debut at Prinzregententheater Munich in the German premiere of *Alarico*, followed by performances as the same role at Bayreuth and Karlsruhe. Her singing and performance in *Die Fledermaus* was met with great applause.

Her title role of Haydn's *Armida* of Hamburger camerata was given rave reviews. After that, she became a house soloist of Theater Augsburg. In 2010, Ichihara gave 7 recitals as the artist of Chanel Pygmalion Days.

©Akira Muto



女高音  
Soprano

市原愛  
Ai  
Ichihara



政治大學學士，在校期間曾任振聲合唱團指揮。科羅拉多大學音樂碩士，主修合唱理論與指揮，師隨 Lynn Whitten、Lawrence Kaptein、Giora Bernstein 及 Eleanor Anop。

2015 年帶領拉絳人歌手參與日本福島縣舉辦的「声楽アンサンブルコンテスト全大」，獲金獎第五名。兩廳院委託製作：2004 年音樂劇《真善美》、2002 年與臺北打擊樂團合作《當音樂劇遇上打擊樂》及擔任「2002 夏日音樂劇研習營」製作暨課程訓練講師。2001、2002 年與大風古典音樂劇場合作兒童音樂劇《胡桃鉗》及《睡美人》，擔任指揮暨聲樂指導。1998 年創立「音樂劇坊合唱團」，任《音樂劇萬歲》、《臺北百老匯 1999—回顧音樂劇的榮耀》、《夜盡天明—愛、希望、百老匯》、《百老匯黃金年華 I—My Favorite Broadway》、《迪士尼抱抱—卡通名曲總動員》、《百老匯黃金年華 II—愛情篇 What's LOVE》等演出之製作暨音樂總監。曾任臺北縣教師合唱團指揮、臺北愛樂合唱團副指揮及政大振聲合唱團指導老師。曾任教於真理大學音樂應用學系及臺南家專音樂科，現任臺大合唱團及高雄醫學大學聲樂社指導老師。

Received her bachelor's degree from Chengchi University, conducted Chen Sheng Chorus while still in school. M.M. from the University of Colorado, majoring in Choral Music Theory and Conducting, studied with Lynn Whitten and Eleanor Anop.

Ms. Lien led the Taipei Male Singers when they attended the Fukushima Vocal Ensemble Competition held in 2015 and was the fifth place winner of the Gold Medal. Commissions by the NTCH: *The Sound of Music* (2004), *When Percussion Meets Musical* (Taipei Percussion, 2002), and *Summer Workshop for Musicals 2002* (producer and lecturer). Collaborations with Ta Fen Music Theatre: *The Nutcracker* (2001) and *The Sleeping Beauty* (2002) as conductor and vocal coach. Founded the Broadway Chorus in 1998, and led them in performing several programs as producer and music director. Was the conductor of the Teachers' Chorus of the Taipei County, associate conductor of the Taipei Philharmonic Chorus, and director of Chen Sheng Chorus. Taught at the Department of Applied Music, Aletheia University, and the Department of Music, Tainan Woman's College of Arts & Technology. Current director of the NTU Chorus and KMU Singers.

音樂指導  
Choral Advisor

連芳貝  
Fang-Pei  
Tracy Lien

臺大合唱團  
National  
Taiwan  
University  
Chorus

臺大合唱團現已邁入第 55 屆，歷史悠久、組織完整；多次獲得全國大專合唱比賽特優殊榮。半年一度的冬、夏季音樂會為本團的音樂盛事，此外更積極委託臺灣新銳作曲家創作，於演出中發表，期望能為本土音樂環境注入新血與活力。臺大合唱團以不斷自我超越為目標，演出之曲目包羅萬象，同時以豐富的肢體動作著稱。近年在指揮連芳貝老師的帶領下，深刻培養團員的音樂根基與表演技巧，結合藝文活動和社會公益，實踐「以音樂服務社會」的理想。

Having recently celebrated its 55th anniversary, the National Taiwan University Chorus (NTU Chorus) is one of the most renowned college choruses in Taiwan. Entirely run by its students, the Chorus is made up of around 100 bright and energetic university students and is a cradle for promising music talents. For five consecutive years, it has won first place in all three categories (mixed, male, and female college choirs) in the finals of the National Students' Music Competition in Taiwan.

The NTU Chorus' repertoire includes classical sacred hymns, spiritual and gospel music, selected songs from operas, musical medleys, Chinese art songs, Taiwanese folk songs, and many works commissioned from emerging talented composers in Taiwan.

In 2015, the Chorus held a concert with the chorus from Kyoto University in Japan, bringing Taiwanese music overseas. It has also been invited to visit the US and perform with University of Utah's Chamber Choir. Through these endeavors, the NTU Chorus hopes to show the world the beauty of Taiwan through music.





## 江文也： 《臺灣舞曲》

· 樂曲解說／呂碧玲（波士頓大學音樂藝術博士）·

1936 年《臺灣舞曲》揚威國際，在柏林的第 11 屆奧運藝術競賽中光榮獲獎。作曲家江文也（1910-1983）生於臺北大稻埕，留學東京，任教北京，最後不幸逝於異鄉。《臺灣舞曲》原為題名《城內之夜》的鋼琴曲，寫於 1934 年 4 月，「城內」乃指日治時期臺北城。江文也參加旅日音樂家「鄉土訪問團」巡迴全臺演出、返回東京之後改換標題，隔年 9 月再改編為管弦樂。總譜扉頁題詩如下：「在那裏我看到了極為華麗的殿堂，看到了極為莊嚴的閣樓，看到了被深山密林圍繞的劇場和祖廟。…」其編制大量採用打擊樂器，除了定音鼓，還有鈴鼓、三角鐵、鈸、鑼、鋼片琴等，整體架構屬於輪旋曲形式，主題旋律以五聲音階為主，和聲打破大小調三和弦的規範，節奏則融合 4/4 和 3/4 成複拍子。由於沿襲 19 世紀浪漫派作風，又引用許多 20 世紀現代技法，此曲在當時可謂非常成功的前衛作品。

## 郭芝苑： 《三首臺灣民間音樂》

樂曲解說／呂碧玲（波士頓大學音樂藝術博士）

郭芝苑（1921-2013）生於苗栗苑裡，留學東京，深受江文也影響，返臺發展則多受呂泉生引薦，曾任職臺灣省立交響樂團研究部長達 14 年。他的《三首臺灣民間音樂》作於 1973 年 9 月，包括三個樂章：一、〈劍舞〉採用京劇《夜深沉》的曲調，屬於二段體曲式，旋律為五聲音階羽調式。樂團採二管編制，弦樂五部，加上京劇常用的堂鼓、單皮鼓、小鑼等節奏樂器。開頭單皮鼓突強、轉弱、再漸強的滾奏乃傳統戲曲常見手法。弦樂則分高低兩部形成複音。二、〈南管〉採用高甲戲〈將水〉與〈趕路〉的曲調，屬於三段體曲式，旋律為五聲音階羽調式，七度卡農呈現複調，法國號增為四支。結尾全體大聲奏出節奏分明的反覆快速音型，營造緊張的氣氛。三、〈鬧廳〉採用北管的曲調，屬於變奏體曲式，旋律為五聲音階宮調式。主題貫穿全曲，總共出現五次，由不同樂器演奏，逐漸形成歡騰的高潮。

## 滝廉太郎： 〈花〉

樂曲解說／呂碧玲（波士頓大學音樂藝術博士）

滝廉太郎（1879-1903）生於東京仕宦之家，畢業於東京音樂學校。他的〈花〉發表於 1900 年，屬於《四季》聲樂組曲的第一首，原為女聲二重唱。作詞者武島羽衣（1872-1967）乃日本文學大師，描寫東京隅田川櫻花季的美景，並引用蘇東坡「春宵一刻值千金」的詩句。此曲可說是第一首日本藝術歌曲。

## 山田耕筰： 〈枸橘之花〉

樂曲解說／呂碧玲（波士頓大學音樂藝術博士）

山田耕筰（1886-1965）生於東京武士之家，畢業於東京音樂學校，留學德國柏林音樂高等學校，師事布魯赫等人，返國後創辦日本最早的專業交響樂團。他的創作包括交響曲、歌劇和歌曲，總共約 1600 首。〈枸橘之花〉作詞者北原白秋生於福岡縣柳川市，熱愛家鄉，寫作許多著名詩歌。此曲詠讚清純潔白的枸橘花，簡單而雋永。

## 呂泉生： 〈秋菊〉、〈搖嬰仔歌〉、〈阮若打開心內的門窗〉

樂曲解說／呂碧玲（波士頓大學音樂藝術博士）

呂泉生（1916-2008）生於臺中縣神岡鄉的書香世家，留學日本，畢業於東京東洋音樂學校，返臺後致力採集和改編民謠，譜寫各類歌曲，並推廣合唱教育，創辦著名的榮星合唱團，而有「臺灣合唱之父」美譽。他的〈秋菊〉寫於 1944 年，因為接獲日本女子自北海道寄來佐藤春夫的詩作〈斷章〉表明心意，譜成曲後寄回原址，希望得到諒解。後由電臺同事翁炳榮翻譯為中文。〈搖嬰仔歌〉寫於 1945 年，因為他躲過空襲死劫，思念返鄉的妻子與新生兒，產生創作靈感。歌詞原請岳父蕭安居寫作，後由盧雲生修訂，表達父母對

子女永不止息的關愛。〈阮若打開心內的門窗〉寫於 1945 年，因為他偶然看到一位青年因為想家而哭泣，便力邀好友王昶雄合寫歌曲鼓勵離鄉背井到都市發展的人。呂泉生所創作的歌曲題材豐富、旋律流暢、風格純樸，為臺灣建立起良好的歌樂傳統。

---

## 成田為三： 〈海濱之歌〉

樂曲解說／呂碧玲（波士頓大學音樂藝術博士）

成田為三（1893-1945）畢業於東京音樂學校甲種師範科，留學德國後寫成【樂器編程法】一書，並倡導在小學音樂教育中普及輪唱。他的〈海濱之歌〉發表於 1918 年，作詞者為林古溪，描寫主角在清晨和傍晚徘徊海邊思念往事和戀人的情景，由於旋律柔美且節拍舒緩而廣受歡迎。

---

## 中國民歌： 〈茉莉花〉

樂曲解說／呂碧玲（波士頓大學音樂藝術博士）

中國民歌〈茉莉花〉最早可能起源於元代或明朝的〈蓮花落〉，在隆慶、萬曆年間以〈雙翠〉出現，又名〈鮮花調〉。1804 年英國出版的【中國旅行紀】已收錄此曲五線譜、歌詞拼音和翻譯。義大利作曲家浦契尼更在歌劇《杜蘭朵》中引用此曲，作為貫穿全劇的旋律。此曲在世界各地廣為流傳，可謂中國民歌代表。

---

## 臺灣民謠： 〈六月茉莉〉

樂曲解說／呂碧玲（波士頓大學音樂藝術博士）

臺灣民謠〈六月茉莉〉大約起源清朝光緒年間福建沿海一帶，原為鄉下人工作時互相唱和的歌曲，傳來臺灣後由臺南人許丙丁填寫歌詞，內容藉六月盛開的茉莉比喻青春的少女，並描寫其盼望早日遇到意中人的期待心情。

---

鄧雨賢：

## 〈雨夜花〉

樂曲解說／呂碧玲（波士頓大學音樂藝術博士）

鄧雨賢（1906-1944）生於桃園，畢業於臺北師範學校，留學日本，曾在古倫美亞唱片公司專職作曲。他的〈雨夜花〉原名〈春天〉，是廖漢臣所寫的兒歌，後來周添旺根據一位酒家女的故事改填淒涼的歌詞，1934 年由當時著名歌手純純演唱，古倫美亞唱片公司出版。此曲旋律優美，1938 年日本人將其改為鼓勵臺灣人參與「聖戰」之進行曲〈榮譽的軍夫〉。

---

楊三郎：

## 〈孤戀花〉

樂曲解說／呂碧玲（波士頓大學音樂藝術博士）

楊三郎（1919-1989）生於臺北永和，留學日本，曾任東北、大連樂師，返臺後投入歌謠創作。他的〈孤戀花〉在 1952 年出版，由周添旺作詞，紀露霞演唱。此曲五聲音階的旋律淒楚感人，附點節奏表現遲疑態度，三段歌詞借景抒情，充分描寫出失戀少女思念郎君的苦澀心情。文學大師白先勇將其改寫為短篇小說，收錄於《臺北人》中，後來又被成功改拍為電影和電視劇。



德布西：D小調奏鳴曲，為大提琴與鋼琴而作，作品135  
Claude Debussy: Sonata for Cello and Piano in D Minor, L. 135

德布西：G小調奏鳴曲，為小提琴與鋼琴而作，作品140  
Claude Debussy: Sonata for Violin and Piano in G Minor, L. 140

德布西：小組曲（四手聯彈），作品65  
Claude Debussy: Petite Suite for Piano (Four Hands), L. 65

德布西：第一號狂想曲，為單簧管與鋼琴而作，作品116  
Claude Debussy: Première Rhapsodie for Clarinet and Piano, L. 116

德布西：G大調鋼琴三重奏，作品3  
Claude Debussy: Piano Trio in G Major, L. 3

03/24 19:30 SAT.  
中山堂中正廳  
Zhongshan Hall



小提琴  
姜智譚  
Roger Chih-I Chiang, Violin



鋼琴  
楊淑媛  
Sophia Yang, Piano



鋼琴  
徐嘉琪  
Chia-Chi Hsu, Piano



大提琴  
高炳坤  
Victor Coo, Cello



單簧管  
林志謙  
Chih-Chien Lin, Clarinet

導聆  
呂郁玲  
Yu-Ling Lu, Host

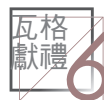


兩廳院售票 \$ 200 · 300 · 500 · 800

兩廳院之友9折、市交之友8折、團體票30張以上7折優惠

請上兩廳院售票系統搜尋【TSO】本圖保留節目內容及演奏標準之異動權及最終解釋權





# 初 · 聲

Gilbert Varga &  
Amy Dickson

03/28 19:30 WED.  
國家音樂廳  
National Concert Hall

艾咪·迪克森 (Amy Dickson)，史上第一位以薩氏管拿下皇家海外音樂家聯盟大賽首獎的跨界女演奏家。本次將與 TSO 帶來迪克森親自改編葛拉斯的第一號小提琴協奏曲，將小提琴技巧艱難的獨奏部分原調改編給薩氏管演奏！同場首演謝宗仁的委託創作曲，以及德沃札克第九號交響曲《新世界》，融合波西米亞旋律、民謠與黑人靈歌等多元民族文化。

謝宗仁：《霞霧》，給管弦樂團

TSO 委託創作 · 世界首演

Tsung-Jen Hsieh: *Mist for Orchestra*

(Commissioned Work by TSO, World Premiere)

葛拉斯：第一號小提琴協奏曲

艾咪·迪克森改編給高音薩氏管

Philip Glass: Violin Concerto No. 1

(Arranged for Soprano Saxophone by Amy Dickson)

中場休息 Intermission

德沃札克：E 小調第九號交響曲《新世界》，作品 95

Antonín Dvořák: Symphony No. 9 in E Minor *From The New World*,

Op. 95

指揮 | 吉博·瓦格  
Gilbert Varga, Conductor

薩氏管 | 艾咪·迪克森  
Amy Dickson, Saxophone

臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

演出長度：100 分鐘（含中場休息 15 分鐘）

"...so warm, so sublimely mellifluous and expressive, it would have melted stone. I have never heard saxophone playing so seductive and alluring. The Australian lass is a magician, whose playing elevated the music in her hands to a stature where one could only be beguiled" (The Herald)

"Music always needs great communicators, and here's one whose captivating instrumental voice could open up a whole new world" (Classic FM)

「艾咪・迪克森的音樂如此溫暖，極為流暢且充滿表情，足以熔化岩石，我從未聽過如此具有魅力又迷人的薩克斯風演出。這位澳洲姑娘就像魔術師一般，在她手中，音樂被提升到令人著迷的境界。」——先驅報

「樂曲總是需要偉大的傳播者。艾咪・迪克森迷人的演奏可以開啟一個全新的世界。」——英國古典音樂電臺

兩度被葛萊美獎提名的艾咪・迪克森是第一位得到全英古典音樂獎的薩氏管樂手與澳洲音樂家，亦獲得 2013 年萬事達「年度突破」音樂家。曾被英國提名為 2016 年度澳洲青年。迪克森因其獨特的音色與傑出音樂性出名。

艾咪曾與世界各大交響樂團合奏，並於皇家阿爾伯特音樂廳、雪梨歌劇院及維也納音樂廳演出。她隸屬索尼經典唱片，迄今共錄製了七張唱片，呈現多元的曲目及演奏技巧。她的《葛拉斯作品集》榮獲英國古典音樂排行榜第一名，《島嶼之歌》則收錄多首當代澳洲作曲家的作品。

艾咪致力於創新薩氏管曲目，曾譜寫協奏曲、室內樂及獨奏曲，也經常與詹姆斯・麥克米倫、布雷特・迪恩、羅斯・愛德華、彼得・斯克爾索普、許・瓦特金斯、史提夫・馬特蘭、格雷厄姆・費特金及格雷姆・科尼等當代知名作曲家合作。此外，她亦經常演出過往的薩氏管樂曲。

艾咪・迪克森出生於雪梨，現居倫敦。

Twice GRAMMY-nominated Amy Dickson made history by becoming the first saxophonist and the first Australian to win a Classic Brit Award, as 2013 MasterCard Breakthrough Artist of the Year. In 2016 Amy Dickson was named Young Australian of the Year in the UK. She is recognized widely for her remarkable, distinctive tone and exceptional musicality.

Amy performs with many of the great orchestras and has performed at the Royal Albert Hall, Sydney Opera House and the Konzerthaus, Vienna. As a Sony Classical recording artist she has released seven albums showcasing a diverse repertoire highlighting the versatility of her musicianship. The album *Glass* featuring her own transcriptions of Philip Glass' scores went straight to Number One in the UK Specialist Classical Charts. *Island Songs* includes works by contemporary Australian composers.

薩氏管  
Saxophone

艾咪  
迪克森  
Amy  
Dickson

Amy is deeply committed to the development of new repertoire for the saxophone and has made a substantial contribution to the concerto, chamber and solo repertoire. She is a regular collaborator with today's leading composers including James MacMillan, Brett Dean, Ross Edwards, Peter Sculthorpe, Huw Watkins, Steve Martland, Graham Fitkin and Graham Koehne. She is equally devoted to the established saxophone repertoire.

Amy Dickson was born in Sydney, Australia. Currently she bases in London.



謝宗仁：

## 《霞霧》，給管弦樂團

TSO 委託創作・世界首演

### Tsung-Jen Hsieh: *Mist* for Orchestra

(Commissioned Work by TSO, World Premiere)

文／謝宗仁

臺北市是個群山擁抱的城市，搭捷運淡水線時常望著陽明山邊多姿的煙嵐，追憶起有好些年居住在北投，騎摩托車便上山，享受溫泉的氤氳與山林的雲霧，而近乎模糊的片段回憶，交織、疊置與相互錯落，也將自己陷入時光的翻騰之中，與城市裏的各樣律動，情慾的流動交雜一起。如一場似醒非醒的夢，如春天時刻在山邊掛著的霞霧，久久不能散去。

葛拉斯：

## 第一號小提琴協奏曲

艾咪・迪克森改編給高音薩氏管

### Philip Glass: Violin Concerto No. 1

(Arranged for Soprano Saxophone by Amy Dickson)

樂曲解說／陳惠涓（實踐大學音樂系專任助理教授）

美國極簡主義（Minimalism）樂派代表作曲家菲利普・葛拉斯（Philip Glass，生於1937年）作於1987年的這首協奏曲，由小提琴家祖科夫斯基（Paul Zukofsky, 1943-2017）擔任獨奏，戴維斯（Dennis Russell Davies，生於1944年）指揮「美國作曲家管弦樂團」（ACO），於創作同年首演。ACO（American Composer's Orchestra）是戴維斯與美國作曲家法蘭西斯・桑納（Francis Thorne, 1922-2017）於1977年在紐約共同創立的，由戴維斯擔任常任指揮至今。

ACO 是世界上獨一無二以演奏與保存、推廣當代美國作曲家音樂創作為職志的樂團。葛拉斯這首小提琴協奏曲是 ACO 的委託創作，寫作過程與獨奏小提琴家和指揮密切溝通合作，也題獻給這兩位首演者。戴維斯一直鼓勵葛拉斯多創作管弦樂團編制的器樂曲，這首

小提琴協奏曲可說是葛拉斯首次為大編制交響樂團所寫作的純器樂曲。葛拉斯曾如此提到這首樂曲：「當我在1987年寫第一號小提琴協奏曲時，心想著要寫一首我父親會喜歡的曲子…一定要是好聽的、受歡迎的音樂，為了我的父親。」（Robert Maycock, Glass- A Portrait, 2002. P. 105）

這首樂曲有著自古典時期以來的協奏曲三個樂章標準規格，帶著規律節奏脈動的輕快和弦揭開序幕，這是貫穿整個樂章的和聲背景動機。獨奏很快就進場，帶著舞曲般的規律節奏，一連串琶音音型的和弦在幾乎遍及小提琴的所有音域中演奏。樂團以低音聲部的和聲伴奏，獨奏則在較高的音域中唱出旋律。整個樂團彷彿逼迫著獨奏者一般，層層疊疊地堆積音量與厚度，而獨奏者與漸漸具有壓迫力的樂團競奏；呈示部出現的和聲與旋律動機交叉出現，在彼此競奏的激動聲中結束樂章。

第二樂章在樂團輕緩的和聲背景中，獨奏聲部吟唱出緩慢而哀傷美麗的旋律，和第一樂章呈現明顯對比。獨奏與樂團交換著旋律線條以及分解和弦來回擺盪的反覆動機，整個第二樂章瀰漫著浪漫又憂愁的氣氛，樂音在極弱的音量中慢慢消失。

第三樂章以舞曲般的規律節奏以及小提琴獨奏的分解和弦揭開的序幕，令人想起第一樂章；舞曲般的節奏是整個樂章不停歇的脈動，樂團的打擊樂器增添些許拉丁美洲節奏的節奏風味。小提琴獨奏比第一樂章更為激動，勤奮地以快速節拍反覆著分解和弦動機，彷彿不知疲累般地跳著熱情的舞蹈，一直到進入結尾樂段（coda）：一個慢速的裝飾奏（cadenza）。

據說這個慢速的裝飾奏樂段是小提琴家祖科夫斯基要求的。最後就在這個慢速的歌唱樂段中結束整個樂曲。除了第三樂章中出現了前面兩個樂章的材料之外，其實整個樂曲的動機音型與旋律主題都有許多類似的元素，風格一貫，而每個樂章中看似不斷重覆的動機反覆，其實都蘊含著些微的變化，展示了極簡主義的主要風格。這首樂曲在首演後，很快就成為葛拉斯的音樂創作中最受歡迎也最常被錄音與演奏的作品之一。今晚演奏的是改編給薩氏管的版本。

德沃札克：

## E 小調第九號交響曲《新世界》，作品 95

Antonín Dvořák:  
Symphony No. 9 in E Minor,  
*From the New World*, Op. 95

樂曲解說／陳惠涓（實踐大學音樂系專任助理教授）

第一樂章：慢板—相當快的快板

Mov. I: Adagio - Allegro molto

第二樂章：廣板

Mov. II: Largo

第三樂章：生動的詠諧曲

Mov. III: Scherzo - Molto vivace

第四樂章：熱情的快板

Mov. IV: Allegro con fuoco

這是捷克作曲家德沃札克（Antonin Dvořák, 1841-1904）受邀在美國教學期間（1892-1896）所寫作的交響曲，因為這個緣故，同時也因為其富有「美國風味」的旋律，而被賦予《新世界》的副標題。樂曲於 1893 年 1 月到 5 月份寫作，同年 12 月在紐約的卡內基音樂廳首演。德沃札克主張印第安音樂、黑人靈歌是道地的美國音樂，也鼓勵美國作曲家將這些素材融入音樂創作中，開創出一條屬於美洲本土音樂的道路。德沃札克在旅居紐約期間的創作，巧妙地融合美國音樂素材與波希米亞風格，成為他作品中受世人喜愛的特色。不過，他在 1893 年 12 月紐約國際時報中的一篇文章中提到 E 小調第九號交響曲時，曾說：「我並沒有直接引用美國印第安人現有的旋律，而是將美國黑人與印第安人音樂的特徵融入到我自創的主題中，再將這些主題透過和聲、節奏、對位、管弦樂法等各種不同變化的方式來發展整首交響曲。」

樂曲分為四個樂章，弦樂團、管樂器家族的獨奏與定音鼓演奏的慢板，揭開樂曲的序幕，隨後法國號奏出貫穿全曲的循環主題旋律。有學者認為第一樂章與幾首美國民謠及黑人靈歌有關聯，不過也有人認為貫穿四個樂章的循環主題旋律，其特性與居住於匈牙利和波希米亞境內的馬札兒民族傳統民俗音樂具有共通的性質。如果說第一主題是德沃札克的音樂性格加上美國音樂節奏元素的話，那麼，具有波卡舞曲（Polka）節奏的第二主題，則與莫爾道河（Moldau）流域的鄉間婚禮舞蹈音樂有關；但自然小調的調式音階，則又讓其

顯示出美國印第安人音樂的韻味。緊接在英雄性格、氣勢壯闊的第一樂章之後的，是整首交響曲中最有名的第二樂章，經常被拿來單獨演奏。說到《新世界》交響曲和美國印地安民族之間的關係，就不得不提到美國詩人朗費羅（Henry Longfellow, 1807-1882）所寫的《海華沙之歌》（The Song of Hiawatha），這是描寫印地安民族英雄海華沙的敘事詩。雖然德沃札克最後並未照他自己原本的希望，以此詩作來寫成一齣歌劇，不過這敘事詩成為《新世界》交響曲第二及第三樂章的主要題材。

交響曲第二樂章描述主人翁海華沙的妻子在森林裡的葬禮。在銅管樂器奏出寬廣悠遠的聖詠（Chorale）合奏之後，由弦樂器輕柔伴奏，英國管奏出著名的曲調，描繪著海華沙孤獨落寞的身影，但這其實也是當時客居異鄉的德沃札克對波希米亞無限思念之情的投射。這段充滿鄉愁的美麗旋律，被後人填上歌詞，廣泛流傳於全世界。木管樂器奏出另一條新旋律，進入樂章中段，之後回到開頭的旋律結束第二樂章。第三樂章的靈感也來自《海華沙之歌》，以印第安人的舞蹈來描寫森林中的節慶。這首詠諧曲的主要樂段以及中段都各自包含了兩個性格完全不同的段落；中歐的民俗舞蹈、印第安舞蹈，舞蹈由快而慢地不停旋轉，中間夾雜著優雅甜美的旋律；帶著波希米亞農村舞曲樸素韻味的中段，是德沃札克音樂中常出現的捷克民間音樂風格。第四樂章的氣勢磅礴，弦樂團加入定音鼓的前奏，帶入銅管吹奏出的令人激動的主題；在新的旋律與動機之中，也交迭出現前面幾個樂章的主題；這個樂章交織著歐洲與美洲的音樂元素；在管弦樂團逐漸增厚的聲響中，帶出樂章一開始的主題，循環主題重疊在其上，將樂曲帶向澎湃雄偉的結尾。

德沃札克被美國這個新世界的豐富音樂所感動而引發出靈感，加上對故鄉的思念所創作出的這首不朽樂曲，自首演開始就受到極熱烈的歡迎，特別是第二樂章由英國管吹奏出的帶著淡淡憂傷的主題，更成為家喻戶曉的歌曲旋律。這首交響曲已成為管弦樂團最常被演出與最受歡迎的曲目之一。





名家精選3

# 巨人

Eliahu Inbal  
& TSO

04/12 19:30  
THU.

國家音樂廳  
National Concert Hall

國際知名馬勒權威，指揮大師伊利亞胡·殷巴爾（Eliahu Inbal），將再度來臺與TSO演出馬勒第一號交響曲《巨人》！此曲為馬勒建構龐大交響世界的開始，全然展現他內心的衝突與矛盾，帶有寫實的自傳色彩，也流露出青年人奔放濃烈的情感。

同場將演出同為奧地利作曲家舒伯特的第八號交響曲《未完成》，與樂迷一同賞聆浪漫時期的旋律之美！

指揮 | 伊利亞胡·殷巴爾  
Eliahu Inbal, Conductor

臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

舒伯特：B 小調第八號交響曲《未完成》，D. 759  
Franz Schubert: Symphony No. 8 in B Minor *Unfinished*, D. 759

中場休息 Intermission

馬勒：D 大調第一號交響曲《巨人》  
Gustav Mahler: Symphony No. 1 in D Major *Titan*

演出長度：100 分鐘（含中場休息 15 分鐘）



"In Inbal, one can trace the clear traits of role models and teachers such as Franco Ferrara and Sergiu Celibidache; he possesses the strength for tranquility and the sense to create unbridled passion and dramatic effect." (Die Welt)

「在殷巴爾身上不難看見像是弗蘭克·法拉拉與塞爾吉烏·傑利畢達克等幾位大師的身影；這些人物散發一股寧靜的力量以及戲劇性的創造力與熱情。」——世界報

殷巴爾 26 歲時贏得坎泰利國際指揮比賽首獎，從此展開國際指揮生涯。曾任法蘭克福廣播交響樂團、威尼斯鳳凰劇院、都靈廣播交響樂團、柏林音樂廳管弦樂團、捷克愛樂與東京都交響樂團的首席指揮。至今他仍是法蘭克福廣播交響樂團的榮譽指揮；指揮該團期間，他享譽世界。他對馬勒、布魯克納及蕭斯塔科維契的詮釋深受國際肯定，獲獎無數。

2016 年歡慶 80 歲的殷巴爾於該年於多處客座指揮斯圖加特廣播交響樂團。曾與法國廣播愛樂、威尼斯鳳凰歌劇院管弦樂團合作，多次擔任東京都交響樂團的桂冠指揮，與柏林音樂廳管弦樂團作亞洲巡演，並指揮首爾愛樂。他參與許多歌劇演出，亦錄過包括白遼士、布拉姆斯、布魯克納、馬勒、拉威爾、舒曼、蕭斯塔科維契、史克里亞賓、斯特拉溫斯基、理查·史特勞斯及新維也納樂派等作品。殷巴爾生於以色列，曾於巴黎高等音樂院師事佛瑞斯提耶、梅湘與布朗惹。曾獲法國藝術暨文學勳章、維也納市金牌勳章、法蘭克福市歌德榮譽勳章及德意志聯邦功績勳章。

Since winning first prize in the Cantelli Conducting Competition at the age of 26, Inbal has enjoyed an international career. Over the years, he has been appointed principal conductor of the Frankfurt Radio Symphony (hr-Sinfonieorchester), Teatro La Fenice in Venice, RAI National Symphony, Konzerthausorchester Berlin, Czech Philharmonic, and the Tokyo Metropolitan Symphony. During his tenure with the hr-Sinfonieorchester, whose honorary conductor he remains today, he distinguished himself as an outstanding musical personality of our time. He received international acclaim for his interpretations of Mahler, Bruckner, and Shostakovich.

2016 marks Inbal's 80th birthday. Throughout the year, he features as a guest conductor with the Stuttgart Radio Symphony, conducts the Orchestre Philharmonique de Radio France, Orchestra del Teatro la Fenice, Tokyo Metropolitan Symphony and Seoul Philharmonic, and tours with the Konzerthausorchester Berlin. He also conducts many performances of opera. His discography includes works of Berlioz, Brahms, Bruckner, Mahler, Ravel, Schumann, Shostakovich, Scriabin, Stravinsky, Richard Strauss, and the Second Viennese School.

Born in Israel, Inbal studied at the Conservatoire National Supérieur, Paris under the tutelage of Fourester, Messiaen and Boulangier. He was named an officer of the Order of Arts and Letters, received the Golden Medal for Merit from Vienna city, the Goethe Badge of Honour from Frankfurt City, and the Order of Merit from the Federal Republic of Germany.

指揮  
Conductor

伊利亞胡  
殷巴爾  
Eliahu  
Inbal

舒伯特：

## 第八號交響曲《未完成》，作品 759

Franz Schubert:  
Symphony No. 8 in B Minor,  
D. 759, *Unfinished*

樂曲解說／沈龍龍（柏林自由大學音樂學博士）

第一樂章：中庸的快板

Mov. I: Allegro moderato

第二樂章：稍快的行板

Mov. II: Andante con moto

Johann von Herbeck（1831-1877）是十九世紀中活躍於維也納地區的奧地利指揮，他運用自己的影響力，不遺餘力地首演和引薦當代作曲家的作品。1860 年，他聽說有一份舒伯特（Franz Schubert, 1797-1828）的交響曲手稿保留在格拉茲（Graz）的作曲家 Anselm Hüttenbrenner（1794-1868）手中；1865 年，他便以要演出 Hüttenbrenner 的作品為由，拜訪了後者，從而取得了傳說中的舒伯特手稿。這首 B 小調交響曲的手稿，包含了前兩個完整的樂章和一個數十小節的詠諧曲殘篇；手稿的封面留下了一個註記：「維也納，1822 年 10 月 30 日」（Wien den 30. Octob. 1822）。

對於這首 B 小調交響曲的創作過程和最後沒有完成的原因，眾人一無所知，舒伯特自己也未曾提及。但從舒伯特的創作生命史來推測，他寫這首交響曲時確是有猶豫的。舒伯特早期的交響曲，幾乎都留下模仿海頓、莫札特的痕跡，這首第八號交響曲卻是一個很大的突破；以深邃又悠遠的旋律性作為交響曲的第一樂章，在舒伯特模仿的前輩中幾乎沒有前例。如果說，傳統交響曲四樂章的佈局，具有一種輝煌、抒情，然後再用活潑的個性（小步舞曲／詠諧曲）導回輝煌之過程的話，舒伯特最後停筆在詠諧曲不是沒有道理，因為他可能曾在心中自問過：優美的兩個樂章後，再接入詠諧的氣氛最終要導回哪裡？「未完成」所散發的不是一個內縮的遺憾，而是一個悠遠的問號。

第一樂章，奏鳴曲式。雖然此處的曲式框架是傳統的，但是聲響卻顯得不凡，樂章開頭的大提琴與低音大提琴旋律，和緊接著的小提琴窸窣窸窣的聲響，都讓人聯想到韋伯（Carl Maria von Weber, 1786-1826）《魔彈射手》（Der Freischütz, 1821）狼谷場景的配器與氣氛。在這個聲響背景下，第一主題以雙簧管和豎笛沉著地奏出，間綴著銅管倏然的低嘯。第二

主題是大提琴在少量樂器的切分伴奏下，拉出大調的旋律，呈現柳暗花明的情景，然而在一個點上全體休止後，樂團又以齊奏猛然切入，顯見舒伯特的交響曲的語法已摻雜了許多非動機發展式的戲劇性元素。

跟不安的第一樂章相比，第二樂章顯得寧靜許多。三個主題不斷重複出現，第二個主題多次被發展成極有戲劇性的 Fortissimo。整個樂章結束在第一主題的循環上，越驅越弱，最後一小節豐滿的和弦緩緩漸強又收回，有種欲言又止之感。

欲吐之言，舒伯特沒有說完，卻留下了無限的遐想，讓這首 B 小調交響曲成為傳奇。



## 馬勒： D 大調第一號交響曲

Gustav Mahler:  
Symphony No. 1  
in D Major *Titan*

樂曲解說／沈雕龍（柏林自由大學音樂學博士）

第一樂章：緩慢而拖延地。如同一陣自然之聲一開始時非常從容的

Mov. I: Langsam. Schleppend. Wie ein Naturlaut – Im Anfang sehr gemächlich

第二樂章：有力的振動著，可是不要太快

Mov. II: Kräftig bewegt, doch nicht zu schnell

第三樂章：莊嚴而徐緩的，不要拖

Mov. III: Feierlich und gemessen, ohne zu schleppen

第四樂章：暴風雨般的洶湧

Mov. IV: Stürmisch bewegt

據馬勒（Gustav Mahler, 1860-1911）的朋友說法，馬勒在維也納音樂院的學生時期就曾經創作過四首交響曲，然而這些作品極有可能因為被馬勒視為練習之作，而遭到銷毀或因故遺失。1880 年進入指揮職場之後，馬勒盡可能地在繁重的排練和演出工作之餘維持創作的能量；一開始馬勒鍾情於藝術歌曲，包括《悲訴之歌》（Das klagende Lied, 1880），《行旅徒工之歌》（Lieder eines fahrenden Gesellen, 1884）等多首歌曲；1886 年，他受韋伯（Carl Maria von Weber）的後人委託，將這位早期浪漫派大師未完成的歌劇《三個品脫》（Die drei Pintos）續完，並在 1888 年首演時獲得相當大的成功。這個成功的經驗大概給了馬勒管弦樂創作的動力，他從 1884 年起開始的第一號交響曲，也是在 1888 年完成。

這個階段的第一號交響曲，還被馬勒稱作「交響詩」（Sinfonische Dichtung），除了有「巨人」（Der Titan）作為大標題之外，樂章的佈局是兩個附標題的大段落，（第一部份：自青春歲月。開花、結果和苦痛之作、第二部份：人間喜劇）；橫跨兩大段落，又再分為附標題的五個章節（I. 春天和無盡、II. 花、III. 滿帆、IV. 觸礁、V. 從地獄到天堂）。日後，馬勒將這些小的樂章標題都撤回，甚至在 1899 年總譜出版時都把「巨人」這個大標題取消。馬勒對標題取消一事，是這樣解釋的：「我經歷到，聽眾透過標題會如何走向錯誤的道路上。每個標題都是如此！請您相信我，即使是貝多芬的交響曲也有其內在的標題，只要我們越來越熟悉這些作品，就會產生正確感知這些樂思的方法。要理解我的作品，也是

如此。」從馬勒一開始的賦予標題到之後的易轍改弦過程可以見到，馬勒受到自貝多芬以來交響樂種轉變中的各種潮流之衝擊。他最後選擇以不帶標題的四個樂章，來呈現他的第一號交響曲。

第一個樂章是個變化的奏鳴曲式。一開始的導奏中，弦樂以七個八度的 A 音鋪陳了一個迷濛的音毯，襯托著許多短小的動機象徵大自然聲響的輕巧躍現。導奏之後是一個單主題的呈示部，旋律來自馬勒自己的歌曲《今早走過原野》（Ging heut morgen übers Feld）。發展部中處理的材料，主要來自開頭的導奏，亦以這些導奏的材料作為橋樑，接回了再現部。主題的再現之後，又是來自開頭導奏的材料構成了最後結束樂段的歡欣鼓舞的氣氛。

第二樂章欣然響起來自奧地利民間音樂的蘭德勒（Ländler）舞曲，低音的四度音程來回，鮮明地展現了粗獷的個性，小提琴八度動機刻意的反覆演奏，呈現出一種質樸的鄉野氣質，之後混合了各種銅管、弦樂突然摻入的聲響，一種熱鬧的氣氛油然而生。接入的中段，則是一段木管與弦樂交相串流的抒情旋律，複合的線條共舞著華爾茲般的步伐。最後低音的來回四度音程再度響起，回到蘭德勒舞曲。整個樂章在舞曲的步調下，粗猛與抒情交替並行，眾聲喧嘩。

第三樂章的開頭，在定音鼓穩定敲擊的引導下，響起了一首法國民謠《雅克弟兄》（Frère Jacques）（後被翻譯成中文童謠《兩隻老虎》），在其它樂器的加入下，童謠的旋律轉化成了一首送葬進行曲，卻因為木管不時的滑音和尖銳演奏而透露出一種古怪和諷刺感。抒情的中段，其旋律來自馬勒自己的歌曲《我愛人的一雙藍眼睛》（Die zwei blauen Augen von meinem Schatz）；馬勒一再於自己的交響樂中引用自己的歌曲，預視了未來他將人聲與交響樂的進一步結合。這片內在性的抒情嚮往，最後又回到送葬進行曲的古怪行伍裡。

終樂章是個變化的奏鳴曲式。一開始樂團就以極為猛烈的齊奏展開如表情記號所指示「暴風雨般的洶湧」，除了弦樂連續奏出急速的音符外，馬勒甚至在銅管和低音弦樂齊奏時指示要「猛烈扯碎」（scharf abgerissen）的效果。第二主題進入一個內在抒情，帶有遙遠回憶，讓人響起布魯克納的音樂風格。發展部將第一主題處理的甚為內斂，製造反差，然後導至音樂的高潮。再現部先出現變奏的第二主題，然後是小調化的第一主題，以此再度製造一個反差後，最後逐步發展，歷經了沈寂和匯集之後，樂曲結束最後的輝煌之中。

名家  
精選 3

# 愛之春

Dmitry Sitkovetsky  
& TSO

04/29 14:30  
SUN.

中山堂中正廳  
Zhongshan Hall

集小提琴獨奏家、指揮家及編曲家長才於一身的德米特里・西特柯維茲基（Dmitry Sitkovetsky），將身兼小提琴獨奏與樂團指揮，詮釋被譽為三大小提琴協奏曲之一的貝多芬小提琴協奏曲及舒曼交響曲第一號。下半場為舒曼別名為《春》的第一號交響曲深受詩人波特格（Adolf Btger）作品《愛之春》（Liebesfrhling）詩詞的啟發及愛妻克拉拉的鼓勵，首度大膽突破作曲風格，邀您一同體悟樂音中的春意盎然！

貝多芬：D 大調小提琴協奏曲，作品 61

Ludwig van Beethoven: Violin Concerto in D Major, Op. 61

中場休息 Intermission

舒曼：降 B 大調第一號交響曲《春》，作品 38

Robert Schumann: Symphony No. 1 in B-Flat Major *Spring*, Op. 38

指揮、小提琴 |  
德米特里・西特柯維茲基  
Dmitry Sitkovetsky, Conductor  
& Violin

臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

演出長度：90 分鐘（含中場休息 15 分鐘）



指揮、小提琴  
Conductor & Violin

德米特里  
西特柯維茲基  
Dmitry  
Sitkovetsky

西特柯維茲基過去四十餘年間以演奏、創作暨策劃者身份，在音樂界具有深遠的影響力。從他的數百張錄音可以瞻仰他的小提琴演奏風采。

2017 樂季，西特柯維茲基先參與母校—莫斯科音樂院 150 週年的紀念音樂會；再與費多雪夫指揮的柴科夫斯基交響樂團演出貝多芬小提琴協奏曲，柯岡指揮的莫斯科交響樂團演出貝爾格小提琴協奏曲，指揮新俄羅斯交響樂團演出布瑞頓《四海間奏曲》並擔任獨奏，此外還演出伯恩斯坦給小提琴的小夜曲及孟德爾頌的《仲夏夜之夢》。然後他赴日本進行一個月的巡演，最後與德勒斯登國家交響樂團在蕭斯塔科維契音樂節合作，結束這個樂季。

西特柯維茲基改編了超過五十首的樂曲，擔任阿爾斯特管弦樂團、俄羅斯國立管弦樂團、卡斯提亞與里昂交響樂團的指揮及許多知名樂團的客座指揮。1990 年，他創立新歐洲弦樂團。西特柯斯基與杜替耶、潘德列茨基、舒尼特克、佩爾特與謝德林等作曲家關係密切，他們為他創作多首供他指揮與演奏的作品。

Sitkovetsky has made a considerable impact on every aspect of musical life and has been successful as a performer, creator and facilitator for over four decades. His enviable career as a violin soloist is documented in several hundred recordings.

In 2017 season, he attended a special concert celebrating the 150th anniversary of his alma mater, the venerable Moscow Conservatory, playing the Beethoven Violin Concerto with the Tchaikovsky Symphony and Fedoseyev, the Berg Violin Concerto with the Moscow Symphony and Kogan, and to play and conduct New Russia Orchestra in a programme of Britten's *Four Sea Interludes*, Bernstein's *Serenade for Violin and Orchestra* and Mendelssohn's music for *Midsummer Night's Dream*. Sitkovetsky held a month long tour of Japan and collaborated with the musicians of Staatskapelle Dresden at the Shostakovich Festival at Gohrlich.

Sitkovetsky has arranged over 50 works. As a conductor, he has led the Ulster Orchestra, the Russian State Orchestra, and Orquesta Sinfonica de Castilla y Leon. He collaborated with prestigious orchestras as a guest conductor. In 1990, he founded the New European Strings Orchestra. He has cultivated strong partnerships with people like Dutilleux, Penderecki, Schnittke, Part, and Shchedrin, who has written several works for him.



## 貝多芬： D 大調小提琴協奏曲，作品 61

Ludwig van Beethoven:  
Violin Concerto in D Major,  
Op. 61

樂曲解說／沈雕龍（柏林自由大學音樂學博士）

第一樂章：不太過分的快板

Mov. I: Allegro ma non troppo

第二樂章：小廣板—不間斷的

Mov. II: Larghetto – attacca

第三樂章：輪旋曲（快板）

Mov. III: Rondo (Allegro)

十八、十九世紀之交的奧地利小提琴家克雷門特（Franz Clement, 1780-1842）對現今的愛樂者已鮮有人知，然而他在世時對今日我們所知的維也納古典樂派大師有相當多的貢獻。在 1791 年牛津大學授予海頓（Joseph Haydn, 1732-1809）榮譽博士的典禮上，他以天才兒童之姿拉琴獻藝；而後在維也納擔任樂團首席時，協助貝多芬（1770-1827）的歌劇《費黛里歐》順利排練與演出，甚至主辦學會音樂會，首演貝多芬的第三號交響曲《英雄》。當克雷門特為了 1806 年 12 月的聖誕音樂會而向貝多芬委託一首能展技的協奏曲時，這位大師慨然允諾，最後還在手稿上留下一行幽默的文字遊戲作為題獻語：「出自給克雷門特的仁慈」（par clemenza pur Clement）；「克雷門特」與「仁慈」兩字的拼音幾乎相同，貝多芬還引莫札特《狄多王的仁慈》（*La clemenza di Tito*），擺出恩賜一曲的姿態。

首演後，維也納【劇院報】（Theater-Zeitung）對這首協奏曲有如下的報導：「優秀小提琴家克雷門特演奏了一首貝多芬的小提琴協奏曲，該曲因其原創性和繽紛之美的段落，獲得聽眾以格外熱烈的掌聲歡迎。關於貝多芬的協奏曲，樂評皆以為，曲中具有某些的美感，卻不得不承認，它的凝聚力不夠，幾個平凡段落的無盡反覆容易讓人生倦。樂評認為，或許貝多芬將他被認可的偉大才能更進一步地發揮，為我們創造出如同前兩首 C 大調和 D 大調交響曲和其它作品一樣優秀的作品，也讓他擢升第一級的作曲家。然而大家卻擔心，他若繼續朝這個方向演進，會讓大眾不舒服；擔心音樂過不了多久，就會變得讓那些不熟知藝術規則和難度的人，完全無法享受；那些過度累積出的一大堆無關聯的樂思，和本來應賦予開頭特性，卻反而造成持續混亂的多種樂器，會讓那些人喘不過氣，

最後不舒服地、精疲力竭地離開音樂廳。整個說來，在場聽眾都很喜歡這首協奏曲和克雷門特的即興發揮。」

這篇評論中關於貝多芬協奏曲的評價顯得話中有話。「繽紛之美的段落」一方面受到大家歡迎，整曲卻又顯示過多「無關聯的樂思」和「造成持續混亂的多種樂器」。這個矛盾，其實反映出這首作品的特徵，例如在第一樂章的樂團呈示部中，就已經出現了至少五個不同的動機；但是在獨奏呈示部裡，卻僅僅出現三個，其它的動機則是在發展部中才再度出現。要等到獨奏再現部時，開頭的五個動機才按原順序一起出現；然而，這樣的獨奏再現部，必然和之前的獨奏呈示部有所不同。這些動機顯得行蹤不定，當它們又在交響的語法下由不同的樂器演奏時（例如一開始的定音鼓動機），對 1806 年的聽眾而言顯得一片混亂且無關聯，不是沒有道理。

為何未來的聽眾沒有「不舒服地、精疲力竭地離開音樂廳」呢？十九世紀初的作曲家兼樂評家 E.T.A. 霍夫曼（E.T.A. Hoffmann, 1776-1822），在 1810 年中肯地點出了其中奧妙：「許多美學觀察家會抱怨莎士比亞戲劇缺乏統一性和內在關聯性，是因為他們還必須再深入一步，才會看見，原來一棵美麗的樹，連同葉子、花瓣、果實，都是從一根芽中奮力長出的；同樣地，貝多芬的器樂作品也要透過對其內在結構的深入研究，當中蘊含的高度睿智才會展開在我們眼前。」霍夫曼這裡談的，是 1808 年的貝多芬第五號交響曲裡那著名的四個音的「命運動機」。同樣地，這首小提琴協奏曲裡，我們也可以觀察到，一開頭定音鼓的五個反覆音，不斷在不同的樂器出現，穿插整個樂章的變化過程；此外，這五個音的節奏動機，也在第一次定音鼓敲出後，立即出現在 4 到 5 小節的雙簧管抒情旋律裡，從這個節奏轉移成旋律的點繼續延伸聆聽，彷彿之後的其它旋律，也都是那五音節奏的發展和變形。

就像 1806 年首演樂評所暗示的，貝多芬小提琴協奏曲的首演其實不太成功，這個情況造成了這首作品首演之後一直乏人問津，連貝多芬都一度把它改寫成鋼琴協奏曲。直到貝多芬去世十七年，作品誕生將近四十年後的 1844 年，它才由當時年僅十二歲的小提琴家姚阿幸（Joseph Joachim, 1831-1907）擔任獨奏，在孟德爾頌（Felix Mendelssohn Bartholdy, 1809-1847）指揮下於倫敦舉行了成功的重演，並真正地獲得世人的全然認可，自此晉升為小提琴協奏曲的經典曲目之一。

舒曼：

## 降 B 大調第一號交響曲《春》，作品 38

Robert Schumann:  
Symphony No. 1 in B-flat Major,  
Op. 38, *Spring*

樂曲解說／沈雕龍（柏林自由大學音樂學博士）

第一樂章：有點莊嚴的行板—非常生動的快板

Mov. I: Andante un poco maestoso — Allegro molto vivace

第二樂章：小廣板

Mov. II: Larghetto

第三樂章：詠諧曲，非常生動的

Mov. III: Scherzo. Molto vivace

第四樂章：活潑和優雅的快板

Mov. IV: Allegro animato e grazioso

舒曼（Robert Schumann, 1810-1856）自 1830 年起投入音樂之路後，所創作的作品都是以鋼琴為主，縱有創作管弦樂的動力，也是起起伏伏。1832 年，他曾經嘗試一首 G 小調交響曲，最後終究未能完成四個樂章。直到他遇見了克拉拉（Clara Schumann, 1819-1896），才又重新出現提筆創作管弦樂的契機。1839 年，克拉拉在日記上寫下：「如果舒曼為管弦樂作曲的話，就太棒了；鋼琴對他的想像力來說是不夠的。他的作品都是管弦樂的感覺啊！我最大的願望就是他為管弦樂創作，那才是他的領域。願我能成功說服他！」克拉拉顯然是成功了：1840 年 9 月舒曼和克拉拉結為夫妻，四個月後的 1841 年 1 月，舒曼就寫下了第一號交響曲的草稿，2 月完成了管弦樂配器，3 月 31 日，這首交響曲就在他們的好友孟德爾頌（Felix Mendelssohn Bartholdy, 1809-1847）的指揮下，於萊比錫首演。

這首交響曲的誕生，不僅要歸功於克拉拉的鼓勵，創作期間的外在季節也給了舒曼大量的靈感和刺激。他向一位作家朋友 Wolfgang Robert Griepenkerl 提到這首交響曲「誕生於如火燄般的時刻裡」，又寫信給當時的著名作曲家和指揮家 Louis Spohr 說：「這首交響曲，是我在一陣春天的衝動中寫下的，這股衝動，能為即使最年邁的人，年年帶來新的感受。我想做的，不是敘述和描繪，但是我很相信的是，這首交響曲誕生於春天，春天必然對這首曲子的成形有所影響。」1843 年，當舒曼寫信給另一位柏林的指揮家 Wilhelm Taubert 解釋排練和演奏的要點時，還是不忘當初春天帶給他的感受：「你能試著把渴望春天的感情融進你的交響曲演出中嗎？那是在 1841 年創作時靈感的主要來源。」

舒曼自己將這首第一號交響曲稱作「春」，也曾為每個樂章加註短短的說明：如第一樂章「春天開始」（Frühlingsbeginn）、第二樂章「晚間」（Abend）、第三樂章「歡樂的玩伴」（Frohe Gespielen）、第四樂章「春天滿溢」（Voller Frühling），因為這些描述性的語彙，這首交響曲不時被人認為是一首標題音樂作品。事實上，舒曼完全按照傳統交響曲的樂章和形式創作，那些春天的訊息，只是作為靈感或是一種內化的詩意精神，前述每個樂章的短小描述，後也被舒曼在出版前全數撤掉。聲響上唯一露出標題音樂寫實端倪的，是整曲開頭的銅管齊奏，據說詩人 Adolf Böttger 一首詩中最後一行韻文「春天在山谷中綻放出來」（Im Tale blüht der Frühling auf）的韻律，是這段銅管齊奏的節奏動機模型。



Im Ta - le blüht der Frh - ling auf  
（逐字的中譯）在 山 谷綻放這 春 天 起

第一樂章以一個明確的奏鳴曲式構成：導奏的小號和法國號首先輝煌地響起一段可以呼應德語詩句 Im Tale blüht der Frühling auf 的旋律（見譜例），除了節奏吻合韻文的輕重音位置外，舒曼刻意在旋律上要求重音的位置，正好是「山谷」（Ta-le）和「春天」（Früh-ling）兩個充滿對比的關鍵字。之後的第一主題不斷反覆這個旋律，尤其是節奏的部份幾乎不變，樂團保持高度密集的衝力。第二主題的織體寬鬆下來，管樂之間進行著田園風味的對話。發展部主要還是第一主題的持續轉調與模進。再現部之後的尾聲段落裡，樂團奏出一段新的厚重悠長的動機，這陣黏膩，又被滿富衝力的聲響突破，並以此隆重地結束了第一樂章。

第二樂章由一個抒情悠遠的主題所主導，散發著平和的氣息，結尾一段長號群奏出的樂段，將氣氛提昇至宗教的它境裡。旋即，第三樂章直接切入，和一般詠諧曲不同的是，由於增加了第二個三重奏（trio）段落，而使得這首詠諧曲採一個五段式的曲式。第四樂章雖然也是一個奏鳴曲式，但是主題之間的難以明確區別定義，模糊了曲式的輪廓。和第一樂章無限的衝力相比，這個樂章最大的特色，是不斷鑽動的音型，和以此發展出其它特色動機，大部分時間是以一種潛伏的姿態，在每個聲部間邊對話邊進展，直到最後才以一致的輝煌聲響，讓整首交響曲在歡樂的氣氛中結束。

新婚，新的創作方向，妻子期許的應允，自我突破的達成：春天，莫過於此。





# 彼得與狼 在好萊塢

Peter and the Wolf  
in Hollywood

美的推手 台灣電文數基金會 播龍美育種子 彩繪美好社會

台積心築藝術季

05/18 19:30 FRI.

臺北市中山堂中正廳  
Taipei City  
Zhongshan Hall

05/19 19:30 SAT.

新竹市文化局演藝廳  
Hsinchu City  
Performance Hall

2017 年全球中文版首演大獲好評！2018 年《彼得與狼在好萊塢》（Peter and the Wolf in Hollywood）黃金陣容，由指揮陳康明、國際知名打擊天團「破銅爛鐵 STOMP」創團成員之一傑森·米爾斯（Jason Mills）、戲劇演員洪健藏，與臺北市立交響樂團，為您帶來一趟驚呼連連、驚喜不斷的音樂之旅！

耳熟能詳的《彼得與狼》竟然有前傳？！

故事從彼得來到洛杉磯的嬉皮爺爺家開始，爺爺替好萊塢電影明星管理豪宅。彼得搬進爺爺在豪宅旁的小屋，認識了住在那裡的動物，漸漸適應了新家的生活。有一天，彼得在坐校車回家的路上，同學們聽到一匹狼從當地動物園逃脫的消息。每個人都嚇壞了，只有彼得除外……像彼得這樣勇敢的男孩，將會如何智擒惡狼呢？

改編自普羅科菲夫的經典兒童音樂《彼得與狼》，由美國致力於優質親子表演藝術的 Giants Are Small 首次推出，目前已有四種語言版本，音樂取材華格納、馬勒、艾爾噶、浦契尼、穆梭斯基、舒曼、薩替、葛利格及普羅科菲夫等著名作曲家耳熟能詳的旋律，專輯獲德國古典回聲大獎！耗時 18 個月的手工定格動畫投影、精彩的配器模擬動物聲響、現場音效師與說書人傳神的表演，以形形色色、意想不到的道具，將交響樂演出玩成一場聲音的遊戲，音樂廳現場將宛如交響 Live Show，如叢林般地充滿無限生機！

指揮 | 陳康明  
Joshua Kangming Tan,  
Conductor

音效師 | 傑森·米爾斯  
Jason Mills, Foley Artist

說書人 | 洪健藏  
Chien-Tsang Hong, Narrator

臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

演出長度：60 分鐘，無中場休息



2008 年獲米特羅普洛斯指揮大賽二等獎後，活躍於世界重要的音樂舞臺。首位在茱莉亞音樂院 Charles Schiff 指揮大賽中獲傑出成就獎者。獲頒新加坡傑出青年音樂家。

師事德普萊斯特、杜特華、辛曼及馬舒，曾追隨邁可·提森·湯瑪斯、梅茲馬赫及馬納漢。合作樂團包括新加坡交響樂團、馬林斯基管弦樂團、波昂貝多芬交響樂團、東京愛樂、中國國家大劇院管弦樂團、烏拉爾愛樂、日本岡山交響樂團、廣州交響樂團、聖彼得堡室內樂團、澳門交響樂團、國臺交、北市交、上海交響樂團、日本帶廣交響樂團、茱莉亞學院樂團、桐棚管弦樂團、AACA 交響樂團、高市交、長榮交響樂團、聖彼得堡國家交響樂團等。指揮過《茶花女》、《愛情靈藥》、《托斯卡》、《弄臣》、《塞爾維亞的理髮師》、《灰姑娘》、《漂泊的荷蘭人》、《羅恩格林》及《假面舞會》等及配上新加坡歌詞的《卡門》、《唐喬凡尼》及《曼儂》，曾替代艾森巴赫及馬捷爾。亦指揮迪士尼【幻想曲】亞洲首演及 BBC【地球脈動】系列。

現任新加坡交響樂團副指揮，曾任北京國家大劇院管弦樂團駐團指揮及貴陽交響樂團首席指揮。

2nd place winner of the 2008 Dimitri Mitropoulos International Competition, Singaporean conductor Joshua Kangming Tan's rise to prominence on the international scene has been marked by recent successful debuts at Carnegie Hall, Philharmonie Berlin, Mariinsky Hall, Bunkamura, and in Shanghai, Beijing, and Taiwan. Tan was the first ever recipient of the Charles Schiff Conducting Prize from the Juilliard School for outstanding achievement. In 2011, he received the Young Artist Award of Singapore.

Tan has studied with DePreist, Dutoit, Zinman, and Masur. He has worked with Michael Tilson Thomas, Metzmacher, and Manahan.

Orchestras he has conducted include the Singapore Symphony, Mariinsky Theater Orchestra, Beethoven Bonn Orchestra, Tokyo Philharmonic, Tokyo Metropolitan Symphony, National Center for the Performing Arts Orchestra, Urals Philharmonic, China Philharmonic, Okayama Symphony, Guangzhou Symphony, Yokohama Sinfonietta, Russische Kammerphilharmonie, Macau Symphony, National Taiwan Symphony, Taipei Symphony, Shanghai Symphony, Obihiro Symphony, Juilliard Orchestra, Toho Orchestra, AACA Orchestra, Kaoshiung City Symphony, Evergreen Symphony, and St Petersburg State Symphony amongst others. He has conducted *La traviata*, *L'elisir d'amore*, *Tosca*, *Rigoletto*, *Il Barbiere di Siviglia*, *La Cenerentola*, *Der Fliegende Holländer*, *Lohengrin*, *Un Ballo in Maschera*, *Carmen*, *Don Giovanni*, *Manon Lescaut*, *Madama Butterfly*, *Così fan Tutte*, and *Turandot* amongst others. He was the cover conductor for Eschenbach and Maazel. A Disney approved conductor, he gave the Asian premiere of *Fantasia*. He has also conducted for the BBC's Planet Earth Series.

指揮  
Conductor

陳康明  
Joshua  
Kangming  
Tan

傑森・米爾斯是鼓手、作曲家、老師，也自己創立音樂工作室。1995年起，擔任紐約百老匯節目【STOMP 破銅爛鐵】的一員，該場打擊秀除了在紐約演出上千場，更於 12 個國家巡迴演出，並受邀於 68 屆奧斯卡頒獎典禮表演。

由他擔任鼓手的靈魂樂團 Beetroot 曾入圍第四屆美國獨立音樂獎的「最佳專輯獎」與「最佳藍調歌曲」。他也曾擔任單曲製作人，以〈Destination Forever -Vol. 1〉一曲入圍第 14 屆美國獨立音樂獎。近年他與他的兒子 Aubrey 以及 STOMP 的夥伴 John Sawicki 一同發行系列影片【Yummy Sounds】，並定期參與知名音樂及藝文團體 The Dan Band、Sasha Dobson、Candice Anitra 和 Giants Are Small 的製作，擔任打擊音效師。

A drummer, producer, composer, engineer, studio owner, and teacher, Jason Mills was hired in 1995 to be part of the (then brand new) NYC cast of the Off-Broadway show STOMP, and has worked on and off with the show ever since in its lead role. In addition to thousands of shows at the Orpheum Theater in NYC, he has visited 12 countries on 5 continents with STOMP, and performed at the 68th Academy Awards.

Other highlights included a 1996 performance on the 68th Academy Awards, countless TV appearances worldwide, and the privilege of musically directing and choreographing STOMP's 2013 performance of "Cecilia" alongside Paul Simon on "Late Night with Jimmy Fallon", which made Fallon's "Best Of Musical Performances".

In addition to his work with STOMP, Jason has also received a 4th annual Independent Music Awards nomination in the "Album Of The Year" and "Blues/R&B - Song" categories for the Beetroot album "13" and album single "Peel" respectively as writer, producer, and artist. He has also received a 14th annual Independent Music Awards nomination in the "EP - Urban" category for Brinae Ali's EP "Destination Forever - Vol. 1" as producer.

Jason recently launched the beat-making YouTube video series YUMMY SOUNDS ([www.yummysoundsmusic.com](http://www.yummysoundsmusic.com)) with his son, Aubrey, and fellow longtime STOMP cast member John Sawicki.

He currently performs regularly with The Dan Band, Sasha Dobson, Candice Anitra, and Giant's Are Small's production of "Peter And The

Wolf In Hollywood", for which he provided "Live Sound Effects (Foley) Sound Design".

音效師、打擊  
Foley Artist / Percussion

傑森  
米爾斯  
Jason  
Mills



說書人  
Narrator

洪健藏  
Chien-Tsang  
Hong

臺灣大學戲劇學系第五屆畢業，目前為專職演員。從事劇場演出經歷逾十年，持續與臺灣頗具創作力的劇團如：創作社、台南人、動見體、飛人集社、狼劇場、三缺一、同黨、無獨有偶等劇團合作。亦投身現代偶戲與物件劇場，陸續與法、英、美、德、比利時、墨西哥與丹麥等國外藝術家學習並交流，近期作品有 2016 臺灣國際藝術節（TIFA）節目《邊界》；2017 年隨此作赴德、法巡迴演出。近年亦跨足影像演出，作品有：《阿罩霧風雲》上集、金馬影展短片《屍憶》、楊丞琳 MV《青春住了誰》。

A member of the fifth undergraduate class of the Department of Drama and Theatre at NTU, Mr. Hong currently works as an actor. His acting career has spanned more than ten years, and includes collaborations with some of the most inventive troupes of Taiwan, such as the Creative Society, Tainaner Ensemble, M.O.V.E. Theatre, Flying-group Theatre, Very Theatre, Short One Player, Party Theatre Group, Puppet & Its Double, and others. He is also an avid purveyor of modern puppetry and object theatre, continually studying and exchanging experiences with artists from France, the UK, the USA, Germany, Belgium, Mexico, and Denmark. His recent work *New York* was performed in the TIFA 2016 and has toured Germany and France in 2017. Mr. Hong has also performed in recent films *Attabu I*, *The Bride*, and *Youth Lies Within* (Rainie Yang's MV).





在遙遠的俄羅斯，一位男孩坐上了飛機，將搬到地球另一端的新城市與爺爺一起居住，搭了半天的飛機後，他降落在洛杉磯，這是他第一次見到他的爺爺。

爺爺一點都不像想像中的老先生，他像所有人一樣稱彼得「小夥子」，他開著一輛小貨車，而且還聽搖滾樂！現在在好萊塢明星的豪宅後院當園丁。

一開始，彼得感到寂寞，他在學校沒什麼朋友，不過家裡卻讓他備感溫暖，在爺爺的花園裡住了一群鴨子，還有一隻可人的小鳥在彼得遇到困難時幫助他，而一隻驕傲的貓咪悠閒躺在好萊塢明星的泳池中。

在彼得生日的這一天，一隻野狼從動物園逃脫，彼得決心要抓到這隻危險的野狼，並將牠野放回屬於牠的家……

## 樂器及角色介紹

### 彼得 由「弦樂」演奏

彼得是英雄，一個俄羅斯男孩來到洛杉磯找爺爺開啟新的生活。為了抓住野狼，他製造了一臺大機器人，最後用機智化解了這場危機。



### 野狼 由「法國號」演奏

即使野狼在野生棲息地並威脅重重，但野狼仍希望逃離動物園返回大自然生活。

### 爺爺 由「低音管」演奏

年輕時移民到洛杉磯，是一位有著嬉皮內心的老頑童。

他在為紅極一時的電影明星工作。

### 小鳥 由「長笛」演奏

小鳥是彼得的守護天使，在彼得遇到困難時出現解救他，幫助他追捕到野狼。

### 貓咪 由「單簧管」演奏

貓咪喜歡躺在漂浮泳圈上，徜徉於好萊塢明星的後院泳池中，戴著太陽眼鏡，並吸飲著草莓口味的雞尾酒。

### 鴨子 由「雙簧管」演奏

爺爺在明星的後花園中養了一群鴨子，彼得是這些鴨子的好朋友，牠們甚至把自己當成人類呢！



## 第一部：彼得與狼在好萊塢

### Part I: Peter and the Wolf in Hollywood

#### 1. 彼得抵達並移居洛杉磯 Peter Arrives and Settles in Los Angeles

華格納：序曲，選自《羅安格林》第一幕

Richard Wagner: *Lohengrin*, Act I: Prelude

普羅科菲夫：爺爺主題，選自《彼得與狼》

Sergei Prokofiev: *Peter and the Wolf*: Grandfather's theme

普羅科菲夫：彼得主題，選自《彼得與狼》

Sergei Prokofiev: *Peter and the Wolf*: Peter's theme

舒曼：《兒時情景》，作品 15-1：〈陌生的國家與人民〉

Robert Schumann: *Kinderszenen*, Op. 15-1: "Von Fremden Ländern und Menschen"

#### 2. 彼得的生日 Peter's Birthday

馬勒：D 大調第一號交響曲（第三樂章）

Gustav Mahler: Symphony No. 1 in D Major (3rd mov.)

艾爾加：《謎語變奏曲》，作品 36，第四變奏（威廉・米恩・巴克）

Edward Elgar: *Enigma Variations*, Op. 36, Variation IV (W.M.B.)

華格納：序曲，選自《崔斯坦與伊索德》第三幕

Richard Wagner: *Tristan und Isolde*, Act III: Prelude

普羅科菲夫：獵人主題，選自《彼得與狼》

Sergei Prokofiev: *Peter and the Wolf*: Hunter's theme

馬勒：D 大調第一號交響曲（第三樂章）

Gustav Mahler: Symphony No. 1 in D Major (3rd mov.)

浦契尼：〈當我走在路上〉，選自《波西米亞人》第二幕

Giacomo Puccini: *La bohème*, Act II: "Quando m'en vo"

浦契尼：管弦前奏，選自歌劇《托斯卡》第三幕

Giacomo Puccini: *Tosca*, Act III: Orchestral Introduction (Largo)

穆梭斯基／拉威爾：〈雛雞之舞〉，選自《展覽會之畫》

Modest Mussorgsky - Maurice Ravel: *Pictures at an Exhibition*: "Ballet of the Unhatched Chicks"

#### 3. 開始獵狼 The Wolf Hunt Begins

穆梭斯基／拉威爾：〈地下墓穴〉，選自《展覽會之畫》

Modest Mussorgsky - Maurice Ravel: *Pictures at an Exhibition*: "Catacombs"

艾爾加：《謎語變奏曲》，作品 36，第九變奏（獵人）

Edward Elgar: *Enigma Variations*, Op. 36, Variation IX (Nimrod)

澤姆林斯基：《小美人魚》（第一樂章）

Alexander von Zemlinsky: *The Little Mermaid* (1st mov.)



4. 彼得建造機器人 Peter Builds the Robot

杜卡：《魔法師的學徒》

Paul Dukas: *The Sorcerer's Apprentice*

普羅科菲夫：〈武士之舞〉，選自《羅密歐與茱麗葉》第一幕

Sergei Prokofiev: *Romeo and Juliette*, Act I: "Dance of the Knights"

葛利格：〈山大王的宮殿〉，選自第一號《皮爾金》組曲

Edvard Grieg: *Peer Gynt* Suite No. 1: "In the Hall of the Mountain King"

5. 持續狩獵 The Hunt Continues

華格納：〈女武神的騎行〉，選自歌劇《女武神》

Richard Wagner: *Die Walkure*: "Ride of the Valkyries"

澤姆林斯基：《小美人魚》（第一樂章）

Alexander von Zemlinsky: *The Little Mermaid* (1st mov.)

普羅科菲夫：野狼主題，選自《彼得與狼》

Sergei Prokofiev: *Peter and the Wolf*: Wolf's theme

6. 返回爺爺的家 Back at The Grandfather's Home

華格納：序曲，選自《羅安格林》第一幕

Richard Wagner: *Lohengrin*, Act I: Prelude

薩佛：〈我要你〉

Erik Satie: "Je te veux"

斯梅塔納：〈莫爾道河〉

Bedřich Smetana: "Vltava" (Die Moldau)

第二部：彼得與狼

Part II: Peter and the Wolf

7. 小鳥跟彼得打招呼

Peter Is Greeted By the Bird

8. 蹣跚而過的鴨子

The Duck Waddles Over

9. 彼得發現貓咪

Peter Notices the Cat

10. 爺爺的叮嚀

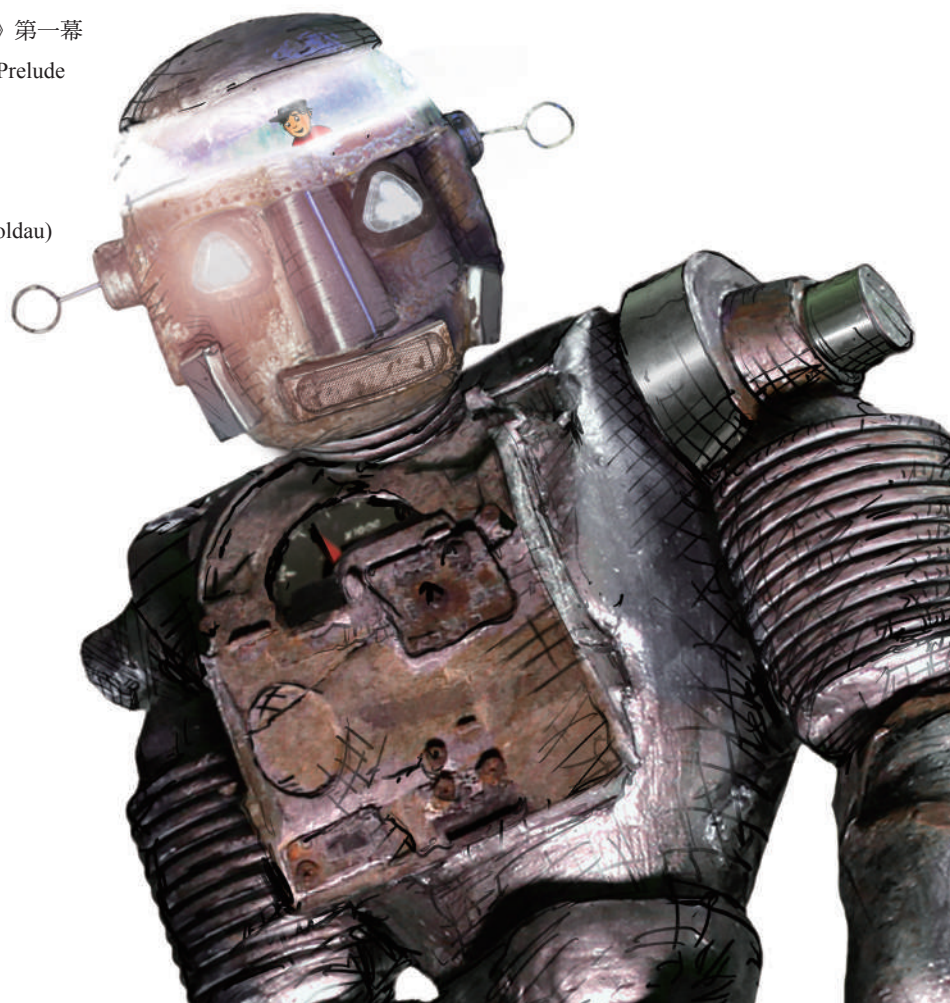
Grandfather Warns Peter

11. 野狼再次出現

The Wolf Reappears

12. 鴨子被捕獲

The Duck Is Caught



13. 跟蹤小鳥與貓咪的野狼

The Wolf Stalks the Bird and the Cat

14. 彼得準備獵捕野狼

Peter Prepares to Catch the Wolf

15. 小鳥轉移野狼的注意

The Bird Diverts the Wolf

16. 彼得抓到野狼

Peter Catches the Wolf

17. 狗仔來了

The Paparazzi Arrive

18. 勝利的遊行

The Procession



特別感謝：臺北廣播電臺 中文口白翻譯：吳家恆

Peter and the Wolf in Hollywood

Based on Sergei Prokofiev's classic

with a prequel by Giants Are Small

Co-directed and created by Doug Fitch and Edouard Getaz

Prequel written by Stephen Greco

Live sound effects design by Jason Mills and John Sawicki

Sound effects supervisor: Morgan Millogo

Produced by Edouard Getaz

A co-production by Giants Are Small and Dreampixies

Visuals produced by Edouard Getaz and Frederic Gummy

Executive Producer: James R. Smith

Audio album by Deutsche Grammophon / Universal Music

App available on the App Store

[www.peterandthewolfinhollywood.com](http://www.peterandthewolfinhollywood.com)

Peter and the Wolf in Hollywood. Adaptation by Giants Are Small based on Sergei Prokofiev's Peter and the Wolf. © G. Schirmer, Inc. for the United States and Mexico.

Used under license. All rights reserved. All visuals and prequel text © Giants Are Small LP.

All rights reserved.







# 潮

Jérôme Comte &  
TSO Soloists

05/19 19:30  
SAT.

中山堂光復廳  
Zhongshan Hall

來自法國的美麗樂章— EIC 巴黎愛樂廳天團 (Ensemble intercontemporain) 單簧管獨奏家—傑宏姆·孔特 (Jérôme Comte)，是位能夠將音樂細膩度與張力，透過單簧管表現出來的音樂家，極受作曲家、指揮家布列茲器重；經過長期細心淬煉所散發出的高雅風采，擁有優異獨奏能力與合奏默契的他，將與 TSO 獨奏家完美呈現當代音樂的新潮與魅力！

斯特拉溫斯基：給單簧管獨奏的三首小品

Igor Stravinsky: 3 Pieces for Clarinet Solo

葛利樹：《魅力》，給單簧管

Gérard Grisey: *Charme* for Clarinet

阿密：為兩支單簧管所寫的《吐納之間 I》

Gilbert Amy: *Le Temps du Souffle I* for 2 Clarinets & Basset Horn

巴爾托克：《對比》給小提琴、單簧管及鋼琴

Béla Bartók: *Contrasts* pour violon, clarinette et piano, Sz.11

浦朗克：給鋼琴與管樂的六重奏，作品 100

Francis Poulenc: Sextet for Piano and Winds, Op. 100

單簧管、巴塞管 | 傑宏姆·孔特  
Jérôme Comte, Clarinet & Basset

單簧管、巴塞管 | 林祖鑫  
Tsuhsin Lin, Clarinet & Basset

小提琴 | 姜智譚  
Roger Chih-I Chiang, Violin

鋼琴 | 王佩瑤  
Pei-Yao Wang, Piano

長笛 | 游雅慧  
Christine Yu, Flute

雙簧管 | 王頌恩  
Song-En Wang, Oboe

低音管 | 張先惠  
Hsien-Hui Chang, Bassoon

法國號 | 王怡鈞  
Yi-Chun Wang, French Horn

(依演出順序排列)

演出長度：65 分鐘（無中場休息）



單簧管、巴塞管  
Clarinet & Bassett

傑宏姆  
孔特  
Jérôme  
Comte

孔特過去師事托馬斯·弗瑞德烈、帕斯卡·莫拉格斯、米歇爾·亞利格農以及莫瑞斯·布格，爾後獲得日內瓦音樂院所頒發的精湛技藝獎巴黎國立高等音樂舞蹈學院的評審教授一致通過頒給他獎項。孔特是美亞文化藝術發展基金會及法國人民銀行企業基金會桂冠獎得主，並於2003年受到查理斯高樂學院的贊助。他曾贏獲許多國際比賽的獎項，並與許多室內樂管弦樂團合作，例如巴黎歌劇院管弦樂團、巴黎管弦樂團、法國國家管弦樂團、倫敦交響樂團，以及他在2005年滿25歲時加入的當代音樂合奏團。孔特曾於許多法國與國際的藝術節中演出，2008-2009年間在皮耶·布列茲所指揮的艾略特·卡特《單簧管協奏曲》演出中擔任獨奏，還參加了2009-2010樂季《重影對話》的演出。

After studying under Thomas Friedli, Pascal Moragues, Michel Arrignon and Maurice Bourgue, Jérôme Comte was successively awarded the Virtuosity Prize of the Geneva Conservatoire and the unanimous Prize of the Paris Conservatoire (CNSMDP). Laureate of the Meyer Foundation for Cultural and Artistic Development and the Enterprise Foundation of the Groupe Banque Populaire, he was sponsored by the Charles-Cros Academy in 2003. Jérôme Comte has won a number of international competitions. He performs with chamber orchestras and with ensembles and leading orchestras such as the Orchestra de l'Opéra de Paris, the Orchestre de Paris, the Orchestre National de France, the London Symphony Orchestra and the Ensemble intercontemporain, which he joined in 2005 at the age of 25. Jérôme Comte appears at many festivals, both in France and abroad. In the 2008-2009 season, he was the soloist in Elliott Carteret's *Concerto for Clarinet*, conducted by Pierre Boulez, and in the *Dialogue de l'ombre double* in 2009-2010.



單簧管、巴塞管  
Clarinet & Bassett

林祖鑫  
Tsuhsin  
Lin

1984年省立臺北師專音樂科畢業，1986以單簧管考入臺北市立交響樂團。在臺期間師事貝威霖與陳威稜老師。1991年赴美，於密西根州立大學隨Elsa Ludewig-Verdehr博士學習。在校期間考入The Greater Lansing Symphony Orchestra，在名指揮家Gustav Meier指揮下與學校兩位單簧管教授同臺演出。1994年獲全額獎學金赴亞利桑那州立大學音樂研究所隨Robert Spring博士學習，並擔任大學部單簧管助教。1998年8月由國家文藝基金會贊助，於臺北國家音樂廳演奏廳獨奏演出【與大千世界對話】。2001年8月再次於國家音樂廳演出【當代之美】，在臺首演多首美國當代作曲家單簧管作品。2002年重回臺北市立交響樂團服務至今。

Tsuhsin Lin is currently a clarinetist for the Taipei Symphony Orchestra. He received his master's degree in Clarinet Performance from Arizona State University in 1996. At ASU, he studied with Dr. Robert Spring and served as his Teaching Assistant for two years. Dr. Spring has said of Tsuhsin, "His playing skills are at artist level. He has thought through every aspect of clarinet playing."

Before he travelled to the United States for further study with Dr. Elsa Ludewig-Verdehr at Michigan State University in 1991, he attended and graduated from the National Taipei Teachers' College in 1984, and played in the Taipei Symphony Orchestra for five years (1986 to 1991). Tsuhsin Lin's clarinet teachers in Taiwan included Wen-leng Chen and William Bainbridge.





小提琴  
Violin

姜智譯  
Roger Chih-I Chiang

臺北市立交響樂團首席、北市交附設室內樂團指揮及新逸交響樂團常任指揮。幼由劉賢灼啟蒙，後受謝中平、饒加林、廖年賦及簡名彥等指導。1994 年第九屆臺北市立交響樂團協奏曲大賽優勝。畢業於國立藝專（現為臺灣藝術大學）及臺北藝術大學音樂研究所。兩度與指揮大師 Sergiu Comissiona 與亞洲青年管弦樂團全球巡演，為臺灣當今最活躍的小提琴家之一。

1998 年考入北市交，2001 年以 26 歲之齡擔任首席迄今，為當時臺灣最年輕之職業樂團首席。經常與世紀交響樂團、新北市交、北市交、高雄市交、北市國、北京交響樂團、湖南交響樂團協奏，定期於國家音樂廳舉行個人獨奏會，深獲肯定與讚賞。

Mr. Chiang is the concertmaster of the TSO, conductor of the chamber orchestra affiliated with the TSO, and resident conductor of the T.O.P.S. He was the winner of the 9th Concerto Competition held by the TSO. He graduated from the National Academy of Arts (currently the NTUA) and received his M.A. from the Department of Music at TNUA. He joined the Asian Youth Orchestra on their global tour that was led by Comissiona. He is one of the most active violinists in Taiwan.

Mr. Chiang joined the TSO in 1998 and has served as the concertmaster since 2001 when he was 26, the youngest concertmaster of Taiwan's professional orchestras at the time. He has regularly collaborated with the Taipei Century Symphony, Taipei Metropolitan Symphony, TSO, Kaohsiung Symphony, TCO, Beijing Symphony, and Hunan Symphony, and holds recitals at the NTCH. All of his performances have met with great acclaim.

幼隨林瓊華、陳郁秀及李淑德。12 歲獲全額獎學金就讀寇蒂斯音樂院，後入學耶魯大學研究所。師事 Gary Graffman, Seymour Lipkin, Claude Frank, Richard Goode 等。於耶魯大學雙修音樂和建築，並擔任羅斯托波維奇唯一之課堂鋼琴家。

榮獲紐約時報、舊金山時報和華盛頓時報推崇。活躍於卡內基音樂廳、林肯中心、甘迺迪中心、香港文化中心、東京三多利音樂廳、上海交響音樂廳、北京音樂廳等。曾與林昭亮、胡乃元、曾宇謙、呂紹嘉、簡文彬、希拉蕊・韓、瓜奈里弦樂四重奏、艾默森弦樂四重奏、卡娜娃、史科朵、艾倫・吉伯特、詹姆斯・李汶等合作。

曾任林肯中心常駐室內樂鋼琴家。2006 年起任大都會歌劇院聲樂指導，為少數獲聘華人。參與製作並發行歌劇《原子彈之父》DVD 榮獲 2012 年美葛來美獎。

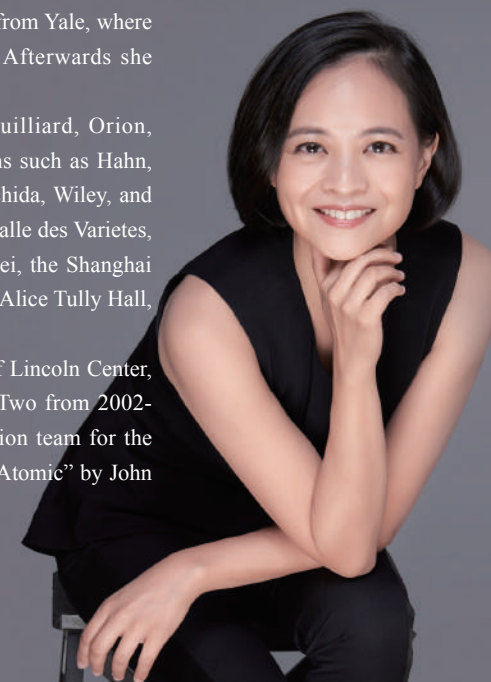
At the age of 12, Ms. Wang was invited to study at the Curtis Institute of Music, where she worked with Lipkin and Graffman. Continuing her studies with Frank, Ms. Wang earned her M. M. from Yale, where she also pursued a concentration in architecture. Afterwards she studied under the tutelage of Goode.

Ms. Wang has collaborated with the Guarneri, Juilliard, Orion, Mendelssohn, and Miro quartets, and with musicians such as Hahn, Cho-Liang Lin, Ida and Ani Kavafian, Benedetti, Uchida, Wiley, and Soyer. She has given concerts at venues such as the Salle des Varietes, the Suntory Hall, the National Concert Hall in Taipei, the Shanghai Symphony Orchestra Hall, Beijing Concert Hall, the Alice Tully Hall, and Carnegie Hall's Stern, Weill, and Zankel Halls.

As a frequent guest at the Chamber Music Society of Lincoln Center, she was a member of the Chamber Music Society Two from 2002-2004. Ms. Wang has worked as part of the production team for the Metropolitan Opera's notable production of "Doctor Atomic" by John Adams, which received the Grammy Award in 2012.

鋼琴  
Piano

王佩瑤  
Pei-Yao Wang



擔任臺北市立交響樂團長笛首席逾 20 年，以無數的獎項、精湛的演奏樹立了她獨特的風格與影響力。游雅慧擁有先後在「維也納國立音樂院」以及「法國里昂國立高等音樂院」接受完整訓練之罕見學習經歷，是極難得能夠將德奧傳統音色與法國式長笛風格融會貫通的長笛演奏家。

游雅慧以其早慧的音樂天份融合德奧傳統與法式風格之外，也致力創新自己的長笛語法，持續不懈保留以協奏曲、獨奏以及室內樂等不同形式的演奏來提昇長笛音樂的欣賞層次。

2009-2011 年，獲「歐洲藝術音樂節」之邀，於德國「萊比錫全歐音樂節」、奧地利維也納「歐洲藝術音樂營」及法國「Pablo Casals 音樂節」演出，並舉辦長笛大師班。現為臺師大、臺藝大、東吳與輔仁大學音樂系暨研究所兼任副教授。

Ms. Yu has served as the principal flute of the Taipei Symphony Orchestra for over twenty years. The numerous awards bestowed upon her confirm her impeccable skill, individual style, and influence. Having received training at the Hochschule für Musik und darstellende Kunst Wien and Conservatoire nationale Supérieure de musique et danse de Lyon, she is an outstanding flutist that brings together the German tradition and French style of flute performance. In addition, Ms. Yu works hard to create her own language of performance. She devotes herself to the genres of concerto, solo, and chamber music in order to lead more music-lovers in appreciating the music of the flute.

Ms. Yu was invited to attend and hold master classes at the European Music Festival, Leipzig, European Art Music Camp, Vienna, and Festival Pablo Casals, France in 2009-2011. Currently, Ms. Yu teaches at Taiwan Normal University, the National Taiwan University of Arts, Soochow University, and Fu-Jen Catholic University.

長笛  
Flute

游雅慧  
Christine  
Yu



雙簧管  
Oboe

王頌恩  
Song-En  
Wang

1990 年考取國際亞洲青年管弦樂團雙簧管首席。同年畢業於東海大學音樂系，隨即考取臺北市立交響樂團雙簧管首席至今。

1994 年 4 月，受陳秋盛團長推薦及高雄市交響樂團之邀，合作演出 Marcello's Oboe Concerto。1995 年錄製電影【阿爸的情人】、【超級大國民】配樂，榮獲金馬獎最佳電影音樂獎項。1996 年應臺北市立交響樂團之邀，於國家音樂廳演出莫札特《四支木管之協奏曲》。1997 年獲得香港知名製作人鮑比達和其音樂工作室賞識，推出第一張演奏專輯【一個人的漫遊】，由「友善的狗」唱片公司發行，並入圍 1998 年第九屆金曲獎流行音樂類最佳演奏專輯。1998 年 9 月應臺北市立交響樂團之邀，於國家音樂廳演出【方·威廉斯雙簧管協奏曲】；並發行第二張演奏專輯【快樂過日子】。1999 年三度與臺北市立交響樂團於大安森林公園演出雙簧管國作品《帝女花》協奏曲；同年發行第三張專輯【愛上了影】。

Ms. Wang was selected as the principal oboe of the Asian Youth Orchestra and graduated from the Department of Music at Tunghai University in 1990. Afterwards, she became the principal oboe of the Taipei Symphony Orchestra, and has held this position since.

After a recommendation by Prof. Felix Chen, Ms. Wang performed Marcello's Oboe Concerto with the Kaohsiung Symphony Orchestra in 1994. She recorded the score for the films *The Daughter-in-Law* and *Super Citizen Ko* in 1995, the latter of which received an award for the Best Original Film Score at the Golden Horse Awards. She performed Mozart's Sinfonia Concertante for Four Winds with the Taipei Symphony Orchestra in 1996. In collaboration with Hong Kong producer Chris Babida, Ms. Wang recorded her first album *Travelling Alone* in 1997, published by Friendly Dog Entertainment. It was nominated for the Best Instrumental Recording Album in the Popular Music category for the 9<sup>th</sup> Golden Melody Awards. She performed Vaughan Williams' Oboe Concerto with the Taipei Symphony Orchestra in 1998, publishing her second album *Live a Happy Life* that same year. The next year, she performed Oboe Concerto *Di Nü Hua* with the Taipei Symphony Orchestra and published her third album *Falling in Love with the Shadow*.





先後畢業於臺中市光復國小、雙十國中、曉明女中等音樂班，1988 年甄試進入東吳大學音樂系，曾師事楊文男老師、康炳奎老師以及徐家駒教授。1992 年 5 月獲得臺北市立交響樂團主辦之協奏曲比賽第一名；同年 6 月畢業於東吳大學音樂系，隨即赴德考入德國國立德特摩音樂院（Hochschule für Musik Detmold）師事 Prof. Helman Jung。在德期間，經常參與校內外各類型室內樂及樂團演出，並於 1994 年贏得 Junge Ensembles Musizieren 室內樂比賽第二名。1997 年 5 月以優異成績取得德國藝術家演奏畢業文憑（Künstlerische Reifeprüfung）。自 1997 年 7 月起擔任臺北市立交響樂團低音管首席迄今，除樂團演奏外，活躍於各類型室內樂演出以及低音管教學，目前為徐家駒低音管室內樂團以及閃亮木管五重奏團之固定成員。

Born in Taichung, Hsien-Hui Chang graduated from Soochow University where she studied with Prof. Chia-Chu Hsu. She enrolled into Hochschule für Musik Detmold and studied with Prof. Helman Jung. After Ms. Chang received her “Künstlerische Reifeprüfung” diploma, she was assigned as the Principal Bassoon of the Taipei Symphony Orchestra in 1997, a position she still holds today. In addition to being the Principal Bassoon of TSO, Ms. Chang is currently also a member of the Golden Woodwind Quintet and the “Hsu, Chia-Chu Bassoon Ensemble”.

低音管  
Bassoon

張先惠  
Hsien-Hui  
Chang



英國皇家音樂學院演奏家文憑、臺灣師範大學音樂系學士。師事章鏞凱、江悅君、莊思遠教授、國際知名獨奏家 Michael Thompson 與前 BBC 交響樂團首席 Derek Taylor。曾獲英國教育文化部第一屆「藝術年獎」，求學期間獲銅管比賽 The Sidney Langston Prize 評審推薦獎、The Picker Award 及 Nicholas Black Prize 首獎。以自然號與皇家音樂學院歷史管樂團演出莫札特協奏曲 K. 447，與皇家音樂院管弦樂團演出舒曼給四支法國號的小協奏曲，應邀參與 London Ealing 交響樂團、National Young Musicians' Festival 及 Croydon 銅管音樂節演出。返國後即任職臺北市立交響樂團，積極參與室內樂及獨奏演出。現任北市交法國號代理首席，桃園武陵高中音樂班講師。

Ms. Wang received an Advanced Diploma in Performance from the Royal Academy of Music, and a B.F.A. from the Department of Music at National Taiwan Normal University. She studied under the tutelage of Yung-Kai Chang, Profs. Yueh-Chun Chiang and Chuang Szu-Yuan, renowned soloist Michael Thompson, and former principal of the BBC Symphony Orchestra Derek Taylor. She was named the 1st Artist of the Year by the British Council, and received the Sidney Langston Prize as the “Jury’s Choice” during her studies, as well as the first place Picker Award and Nicholas Black Prize. She has performed Mozart’s Horn Concerto, K. 447 on the natural horn, accompanied by the Ancient Wind Ensemble of the Royal Academy of Music, and Schumann’s Concertino for Four Horns, accompanied by the Orchestra of the Royal Academy of Music. She has also collaborated with the London Ealing Symphony, National Young Musicians’ Festival, and Croydon Brass Festival. Ms. Wang joined the TSO after she returned to Taiwan. Currently, Ms. Wang is the acting principal horn of the TSO and a lecturer at the Wu-Ling Senior High School.

法國號  
French Horn

王怡鈞  
Yi-Chun  
Wang



斯特拉溫斯基：  
給單簧管獨奏的三首小品

Igor Stravinsky:  
3 Pieces  
for Clarinet Solo

樂曲解說／呂懿德

始終弱奏、非常平靜的  
Sempre p e molto tranquillo

♩ = 168

♩ = 160

俄國作曲家斯特拉溫斯基（1882-1971）以他為狄亞基烈夫的俄羅斯芭蕾舞團譜寫的舞劇音樂《火鳥》躍身國際樂壇。隨後又譜了《彼楚墟卡》及《春之祭》兩齣舞劇音樂，後一齣首演時固然引起大風波，但今天已成為現代樂領域的鉅作。第一次世界大戰與俄國革命迫使原本在俄國與瑞士之間來回的斯特拉溫基一家定居瑞士，受戰爭波及，他的收入銳減，不得不向愛好藝文的瑞士富豪阮哈特求助，後者慨然捐款，補貼斯特拉溫斯基的家用與《士兵的故事》的首演，斯特拉溫斯基甚為感激，將《士兵的故事》題獻給阮哈特，並將原稿送給他。由於阮哈特是業餘但優秀的單簧管演奏者，斯特拉溫斯基又寫了《給單簧管獨奏的三首小品》，題獻給他。

約略在這個時期，斯特拉溫斯基的樂風開始轉變，從繁複堂皇變為精簡質樸的新古典風格，《士兵的故事》是代表性作品之一，同時期的《給單簧管獨奏的三首小品》亦呈現新古典風格。特別的是，斯特拉溫斯基在此曲中同時使用了 A 調及降 B 調單簧管，由 A 調單簧管演奏第一、二曲，降 B 調單簧管演奏第三曲。第一曲出自斯特拉溫斯基於 1916 年譜寫的一首歌曲，表情記號為「始終弱奏、非常平靜的」，它是三曲中最慢的，音樂在單簧管的低音域徘徊。第二曲具有爵士樂的自由即興風格，急促、充滿連音、琶音及倚音。同樣急速的第三曲因所運用的切分音，令人聯想起《士兵的故事》中的探戈舞曲及散拍樂段，樂曲最後回到較柔和優雅的旋律中結束。

葛利樹：  
《魅力》，給單簧管

Gérard Grisey:  
*Charme* for Clarinet

樂曲解說／呂懿德

法國現代作曲家傑哈・葛利樹（1946-1998）師隨梅湘、迪悌耶、馬西、瑟納基斯、李蓋悌、列普及史托克豪森。曾贏得羅馬大獎赴義大利深造。隨後與瑞爾、列維納斯、杜佛特及帖西耶爾等作曲家推動「頻譜音樂」（spectral music）。

聲音來自發聲體的震動，發聲體主體的震動會產生一個基音，其餘各部分也有複合的震動，這些震動組成泛音。這些泛音決定發聲體的音色，使人能辨別不同樂器／人發出的聲音。不同樂器／人可能發出頻率相同的基音，但這些主體發出聲音時各次泛音的強度有所不同，造成每個個體整合的音色有異，使我們能輕易認出他人聲音、分辨各種樂器。每個人辨識聲音的能力不同，有些人需要儀器輔佐，才聽到一個聲音發出的其它泛音。據說葛利樹天生異稟，不用儀器就可聽到一個聲音直到它的第 11 個泛音。於是他與上述夥伴提倡「頻譜音樂」的理念，先將每個樂器發出的聲音還原到最基本的基音與泛音，再透過精密的樂器組合，緩緩調整人耳難以察覺的泛音比重，改變音響色彩，同時也模糊掉各個聲音本來的質感、聲響和諧與不和諧的界線。

「頻譜音樂」工作者多半藉電子儀器控制極細微的聲音與大幅微分音程，但葛利樹關注傳統樂器的聲響，窮其心力研究它們的聲音特質，這是他的作品迷人之處。《魅力》完成於 1969 年，根據葛利樹自述，這是「兩個角色、兩個世界之間的對談；靜態與動態、流動與穩定之間的對談。」他在曲中運用單簧管本身的聲音特質，著重頻率、響度及音色，讓聲音隨時間自然演進，讓聆者感受到這項樂器所發揮的無限可能。



吉伯特・阿密：

## 為兩支單簧管所寫的《吐納之間 I》

Gilbert Amy:

*Le Temps du souffle I*

for 2 Clarinets & Basses Horn

樂曲解說／陳文怡

1936 年生於法國巴黎的阿密，不僅是知名作曲家，在指揮和教育方面，也擁有非凡成就。童年時期的他，一度試圖要成為建築師，不料在 12 歲那年，由於父親帶他去參加音樂會，使他深受感動，因而受到啟發，決定踏上音樂之路。

完成中學教育之後，阿密進入法國巴黎高等音樂院（Conservatoire de Paris），師承法國作曲家梅湘（Olivier Messiaen），和猶太裔法國作曲家米堯（Darius Milhaud）。1950 年代末，吉伯特・阿密因緣際會，認識了法國作曲家兼指揮家皮耶・布列茲（Pierre Boulez）。由於布列茲委託他作曲，而他完成的曲子，也在布列茲創立的「音樂天地」（Domaine musical）音樂會演出，使他自此嶄露頭角。後來他陸續認識了德國作曲家史托克豪森（Karlheinz Stockhausen）、義大利作曲家諾諾（Luigi Nono），和比利時作曲家浦瑟爾（Henri Pousseur），也曾任福特基金會（Ford Foundation）的贊助下，旅居柏林一段時日，加上他創作時，始終致力發展音樂語法，使樂曲結構有所變化，這些都使他的作品展現出精緻嚴密，又能表現出抒情玄妙的獨特風格。

投身音樂創作之際，阿密除接替布列茲掌管「音樂天地」，他也在 1976 年，為法國廣播電臺（Radio France）成立「法國廣播愛樂管弦樂團」（Orchestre philharmonique de Radio France），並於 1984 到 2000 年間，出任法國國立里昂高等音樂舞蹈學院（Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon）校長。

《吐納之間 I》這首曲子，是阿密在 1996 年創作的二重奏。在一首二重奏樂曲中，曲子裡原本就有雙重角色，當兩位樂師一起演奏一首二重奏，一方面有可能使樂曲中囊括的角色加倍，從另一方面來說，樂曲裡的角色數量，卻也可能因此縮減，甚至只留下唯一的角色。對阿密而言，一首二重奏包含的角色增減，是非常有趣的主题，尤其在這首曲子裡，這個主题與呼吸息息相關。

這首曲子的曲名《吐納之間》，原意指「呼吸的時間」。阿密偶然談到這首樂曲的創作背

景時，表示曲名中所謂呼吸的時間，對他來說，並非指我們實際上呼吸的時間，而是有呼吸參與其間的時候，在此同時，這樣的時間，也意謂作曲家下筆建構樂句的時刻。人類的呼吸，一直都令他深感興趣，況且身而為人，只要活著，都必須呼吸，無論我們是否意識到自己此刻正這麼做。所以作曲家作曲時，其實也在呼吸，而這會導致呼吸在作曲家下筆寫作的每一瞬間，都為樂曲帶來曲中蘊藏的節奏韻律。換言之，呼吸和下筆寫作造就的節奏韻律，可謂密不可分。

巴爾托克：

## 《對比》給小提琴、單簧管暨鋼琴

Béla Bartók:

*Contrasts pour violon,  
clarinette et piano, Sz. 111*

樂曲解說／呂懿德

巴爾托克（1881-1945）是 20 世紀最偉大的作曲家兼鋼琴家之一。自幼由母親啟蒙習樂的他，九歲時就譜寫出他的第一首作品。巴爾托克早年的創作明顯受李斯及理查・史特勞斯的影響，不過他於 1903 年完成的、以音樂描繪匈牙利獨立戰爭的《寇薩斯》（Kossuth）（乃其第一首重要作品）已開始運用匈牙利的民歌題材。

巴爾托克音樂生涯中的轉捩點乃在 1905 年，當時他追隨既是同儕亦是好友的作曲家柯大宜（Zoltan Kodaly）的腳步，赴匈牙利各地及鄰近區域蒐集民歌，並加以整理分析。這些民歌材料深刻影響了巴爾托克日後的創作風格，他開始在作品中運用祖國傳統的音樂語法。然而巴爾托克最特殊的地方在於，他並不是挪用或模仿民歌的曲調旋律，而是根據它們其中所含的各種音樂要素，好比說：不依循西方音樂大小調音階系統的曲調與和聲、不規則變化的節奏等，創造出全然屬於他自己的音樂。

匈牙利小提琴家西格提（Joseph Szigeti）曾請巴爾托克譜寫一首兩樂章的短曲，供小提琴、單簧管暨鋼琴三重奏演出（正式提出委託者為美國的單簧管演奏家班尼・古德曼 Benny Goodman），獲得巴爾托克首肯。他先於 1938 年 9 月 24 日於布達佩斯完成了《狂想曲》，由西格提、古德曼及鋼琴家安德瑞・裴屈利（Endre Petri）於 1939 年 1 月 9 日於紐約卡內基音樂廳首演。隨後，巴爾托克又加了中間的樂章，使它成為三樂章的作品，並將曲名改為《對比》。這個現今愛樂者熟稔的新版本於 1940 年 4 月 21 日首演，同樣由西格提、

古德曼擔任小提琴及單簧管，而巴爾托克本人親自彈奏鋼琴。日後，巴爾托克將這首樂曲題獻給西格提及古德曼。

《對比》採用巴爾托克早年所採集的匈牙利及羅馬尼亞舞蹈形式，三個樂章分別為慢且抑鬱—舒緩—快而狂野，在節奏與氣氛上都構成對比；另一方面，小提琴、單簧管及鋼琴三種獨奏樂器的音色亦呈現明顯的對照。第一樂章〈維邦寇胥舞〉（Verbunkos）是風行於 18 世紀的一種匈牙利舞蹈，它是查爾達斯舞曲的前段（所謂的拉舒慢舞 lassú），扮演開場的角色。巴爾托克在樂章開啟後，以匈牙利特有的短—長交織的節奏譜寫了一段令人難忘的旋律。在此樂章中，他亦給予小提琴與單簧管同等炫技的空間；此外，單簧管在樂章結束前，有一長段裝飾奏，展示樂器的音域及動能。

根據巴爾托克傳的作者哈爾席・史帝文斯（Halsey Stevens）的說法，巴爾托克自印尼的甘美朗音樂汲取靈感，譜寫了第二樂章〈舒緩〉（Pihenő），彷彿讓聆聽者在二段音樂中有段平靜片刻的緩衝時間。

第三樂章〈塞貝什舞〉（Sebes）則是查爾達斯舞曲的後段（所謂的快舞 friss），充滿令人屏息的高潮。它與第一樂章合在一起，正好是一首完整的查爾達斯舞曲。巴爾托克的巧思在第三樂章中發揮得淋漓盡致。他在本樂章開始之時，將小提琴的 E 弦調降了半音，而 G 弦調升了半音，如此演奏了 30 個小節，使音樂呈現出「死亡之舞」的氣氛。在憂傷但怪誕的中段之後，全曲在小提琴燦爛的裝飾奏中劃上句點。

浦朗克：

## 給鋼琴與管樂的六重奏，作品 100

Francis Poulenc:  
Sextet for Piano and Winds,  
Op. 100

樂曲解說／呂懿德

活潑的快板

Allegro vivace

嬉遊曲：小行板

Divertissement: Andantino

終曲：最急板

Finale: Prestissimo

法國現代作曲家浦朗克（1899-1963）與歐瑞克、奧內格、米堯、戴耶費爾及杜瑞被稱為「六人組」（Les Six）。不過，他們除了排拒華格納、印象樂派及第二維也納樂派的影響，強調音樂該走「生活化」路線外，彼此風格差異頗大。就浦朗克而言，他使用簡單明確的旋律，而音樂中機智嘲諷及感傷抑鬱的情緒交錯。六位作曲家中，以出身富裕的浦朗克在巴黎社交圈最為活躍，他熟諳巴黎百姓的音樂品味，隨手將輕歌舞劇的音樂與具愁思的感傷曲調並置，創造出將輕鬆與嚴肅合一的特殊風情。此外，他雖引用其他作曲家的素材，但經他處理之後，這些「外來的」材料卻轉為具有道地浦朗克風格的音樂。

給長笛、單簧管、雙簧管、低音管、法國號暨鋼琴演奏的《給鋼琴與管樂的六重奏》完成於 1932 年，修訂於 1939 年，1940 年 12 月於巴黎首演。它屬於浦朗克與「六人組」關係最緊密時期之作，樂曲由優雅、聽似簡單的動機組成，節奏活潑、和聲詭譎，散發出法國典型的幽默，但亦具少見的情感深度。樂曲包含三個樂章，第一樂章由快速、模仿斯特拉溫斯基的新古典風格的觸技曲主題開啟，由低音管帶出的中段速度較為緩慢，最後再回到第一段的速度上結束。第二樂章由雙簧管展開，並交給其它樂器並發展，再轉回雙簧管終了。終樂章是一個裁剪過的輪旋曲式，其中節奏音型為主的樂段與抒情的樂段並駕齊驅，不分軒輊，最後堂皇地劃上句點。



TSO & Ju Percussion Group 激・擊  
北市交與  
朱宗慶打擊樂團

名家  
精選  
5

05/25 19:30 FRI. 05/26 19:30 SAT.

臺中國家歌劇院大劇院  
National Taichung Theater

臺北國家音樂廳  
National Concert Hall

05/27 14:30 SUN. 06/03 14:30 SUN.

臺北國家音樂廳  
National Concert Hall

高雄文化中心至德堂  
Kaohsiung Cultural Center  
Chihde Hall

2018 年臺灣音樂界兩大金字招牌－臺北市立交響樂團與朱宗慶打擊樂團以大型擊樂重奏協奏曲形式，演出國際當紅打擊樂家暨作曲家齊戈維契（Nebojša Jovan Živković）的作品，並邀請國內知名作曲家李哲藝、林京美，為兩團量身打造全新作品，激發國人音樂創作能量。由匈牙利指揮家多蒙寇斯・黑亞（Domonkos Héja）擔綱指揮，讓打擊樂團、交響樂團、作曲家之間的創意相互激盪，打開觀眾對擊樂重奏協奏作品的視野，激發出交響樂團與打擊樂團的演奏能量。

指揮 | 多蒙寇斯・黑亞  
Domonkos Héja, Conductor

朱宗慶打擊樂團  
Ju Percussion Group

臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

伯恩斯坦：《康地德》序曲

Leonard Bernstein: Overture to *Candide*

李哲藝：《六六大順》，擊樂六重奏與管弦樂團

委託創作・世界首演

Che-Yi Lee: *Double Six Fantasy* for Six Percussionists and Orchestra  
(Commissioned Work, World Premiere)

林京美：《微光》，為三位打擊樂家與管弦樂團

委託創作・世界首演

Ching-Mei Lin: *The Light Unwavering* for Three Percussionists and Orchestra  
(Commissioned Work, World Premiere)

齊戈維契：擊樂二重奏協奏曲《癡迷》，作品 38

Nebojša Jovan Živković: Concerto for Two Percussionists and Orchestra *Obsesiones*, Op. 38

演出長度：120 分鐘（含中場休息 15 分鐘）

1974 年，黑亞出生於布達佩斯的一個音樂世家。1998 年畢業自李斯特音樂學院，同年在第九屆匈牙利電視臺國際指揮大賽獲勝，亦在雅典米特羅普洛斯指揮大賽中贏得兩個獎項。

1993 年，他創立多瑙河青年交響樂團，擔任該團資深指揮暨藝術總監至 2011 年。他定期指揮東京市愛樂、斯洛伐克國立愛樂（科希策）、柏林交響樂團及歐亞的國際知名樂團。

2001 年，黑亞臨時被請求指揮浦契尼歌劇《波西米亞人》。雖然事前未曾排練過，當天的演出非常成功。他成為臨場指揮的專家，並贏得了「代理大師」的美名。2005-2011 年，黑亞擔任德國肯尼茲歌劇院的首席指揮。他於 2003 年獲得了李斯特紀念獎，並於 2008 年獲頒貢德勒獎及新秀首獎。

黑亞錄製多張受歡迎的唱片與光碟片。除了交響曲與歌劇外，他熱衷指揮當代音樂。2011-2013 年，黑亞擔任匈牙利國立歌劇院的資深音樂總監暨資深指揮。

自 2015-2016 年樂季起，黑亞擔任德國格斯堡劇院的首席音樂總監。

Héja was born in 1974. He graduated from the Liszt Ferenc University of Music in 1998. That same year, he won the Hungarian Television's 9th International Conducting Competition, and won two further prizes in the Mitropoulos Conducting Competition.

In 1993, he founded the Danubia Youth Symphony, and until 2011, he was its senior conductor and art director. Héja regularly conducts the Tokyo City Philharmonic, the State Philharmonic of Kosice, the Berlin Symphony, and other internationally recognized orchestras across Europe and Asia.

In 2001, he was called in last-minute to conduct *La Bohème*. Even without a single practice session, his performance was a great success. It earned him the title of "Master Substitute". From 2005 to 2011, he served as the first conductor in the Opernhaus Chemnitz. As the most promising member of a generation of young Hungarian conductors, he received the Liszt Prize in 2003, and a Gundel Prize and the Junior Prima Prize in 2008.

He recorded several successful CDs and DVDs. In addition to possessing a wide repertoire of symphonies and operas, he also enjoyed conducting contemporary compositions. From 2011 to 2013, he worked as the senior musical director and senior conductor of the Hungarian State Opera.

Since the 2015-2016 season, Heja has been working as the General Music Director at the Theater Augsburg.

指揮  
Conductor

多蒙寇斯  
黑亞  
Domonkos  
Héja



朱宗慶  
打擊樂團  
Ju Percussion  
Group



朱宗慶打擊樂團由朱宗慶先生於 1986 年成立，是臺灣第一支職業打擊樂團，也是國際上少數能融匯中西打擊樂器演出的團體，以融合傳統與現代的展演風格，廣受專業社群與社會大眾的喜愛與肯定，是現代打擊樂在臺灣發展的重要推手。32 年來，朱宗慶打擊樂團以臺灣為家、世界為舞臺，結合演奏、教學、研究、推廣工作，持續分享感動的節奏。至今，樂團足跡遍及全球 31 個國家及地區，累積委託創作曲目達 222 首，並透過教學系統培育超過 13 萬學習人口；同時，團隊開枝散葉，陸續成立「朱宗慶打擊樂團 2」、「躍動打擊樂團」、「傑優青少年打擊樂團」、「JUT 打擊樂團—傑優教師打擊樂團」等，致力推動臺灣成為世界打擊樂的發展重鎮。

The Ju Percussion Group (JPG), founded by the percussionist Tzong-Ching Ju in January 1986, comprises 15 talented percussionists and 1 composer in residence. The group devotes itself to performance, education, and percussion promotion. JPG has become known worldwide for its innovative blends of the East and the West, the traditional and the contemporary. The members possess transcendental virtuosity in their performances with Western Percussion instruments as well as different forms of traditional Asian music.

Through more than 3000 domestic and international performances, JPG has greatly expanded Taiwan's presence on the international percussion map. To date, the group has played in 31 different countries around the world, cultivating more than 130,000 percussion learners by means of its instruction system. In addition, the group has been commissioned to create as many as 222 pieces so far. The growth of the Ju Percussion Group is, so to speak, a reflection of how contemporary percussion develops on the island.

---

伯恩斯坦：  
《康地德》序曲  
Leonard Bernstein:  
Overture to *Candide*

---

樂曲解說／沈雕龍（柏林自由大學音樂學博士）

法國作家伏爾泰（Voltaire, 1694-1778）曾在 1758 年寫過一部小說《康地德》（Candide），嘲諷當時迂腐的哲學思想和天主教宗教裁判所一再虐殺異教徒的殘忍與荒謬行徑。20 世紀的美國劇作家 Lillian Hellman 在這部 18 世紀的小說中，看到可比擬於 50 年代美國歇斯底里的反共情緒，和「非美活動調查委員會」（House Committee on Un-American Activities）以反共為理由戕害人權的行為，便在 1953 年建議伯恩斯坦將伏爾泰的小說《康地德》改寫成音樂劇場。然而伯恩斯坦於 1956 年完成的輕歌劇（operetta）《康地德》，其首演很不成功，才上演兩個月就下檔。往後，這齣輕歌劇被伯恩斯坦一修再修，直到 36 年後、即 1989 年才有一個最終的版本。

相對於歌劇本體身世的崎嶇坎坷，其序曲的命運則截然不同。在 1957 年一次由伯恩斯坦本人指揮的歌劇音樂會演出成功之後，這首序曲就大受歡迎。從此以後，該曲幾乎變成伯恩斯坦最常被演出的音樂會曲目。1990 年紐約愛樂在一場紀念伯恩斯坦的音樂會上，就以無指揮的方式演奏了這首曲子，這種呈現方式成為該樂團演奏此曲的傳統。2008 年紐約愛樂歷史性地訪問北韓平壤時，演奏的序曲就是這首《康地德》序曲。

這首序曲的獨特之處在於大部分的主要旋律都由管樂來凸顯，呈現出一片熱鬧非凡的喧快感。樂曲開頭的號角音型中以強有力的衝擊感躍出，然後立即接入了由木管奏出上下奔跑的短句子的主要主題；不久，這個主題又被號角音型打斷，又接回了主要主題，再轉入來自劇中，由木管演奏的〈戰爭音樂〉（Battle Music）主題，然後又是主要主題，在轉入木管和弦樂分庭抗禮奏出的寬闊高歌旋律〈啊，我們多快樂〉（Oh, Happy We）主題，然後又接入了號角音型樂段。的確，這首序曲並非以很多人熟知的奏鳴曲式鋪陳，而是許多主題或完整或斷裂地反覆出現。樂曲最後高潮的堆疊方式，是驟然以弱音 ppp 的音量放低樂曲的氣氛，進入一個新的〈閃爍與快樂〉（Glitter and Be Gay）的主題中，並且在鈸和三角鐵持續的敲擊伴奏下，製造一個宛若羅西尼式的漸強，並且以更頻繁的輪替中，帶入之前出現的其它主題。在更快（più mosso）的速度下，木管和銅管之間的快速交替彷彿併發著聲響的火花；整首樂曲在最後四小節中連續以漸強、極弱 pp、極強 ff 的瞬間變化，戲劇性地畫下了輝煌的句點。此序曲的聲響和進行方式，讓人聯想到遊樂園中來回嬉遊之景，極富美國式風格。

---

李哲藝：  
《六六大順》擊樂六重奏與管弦樂（2018）

委託創作・世界首演

Che-Yi Lee: *Double Six Fantasy* for Six  
Percussionists and Orchestra（2018）

(Commissioned Work, World Premiere)

---

文／李哲藝

本曲是寫給六位打擊樂演奏家與管弦樂團的協奏曲，在樂器設計上採用每個演奏家有六項樂器的編制，所以取名便以成語裡面「六六大順」來當作曲名，也是獻給朱宗慶打擊樂團 30 週年的作品，每一位打擊演奏家的六樣樂器都包含了皮革、木質及金屬三大類的打擊樂器，而且每一位樂手都必須演奏中西方的打擊樂器，編制如下：

- 第一部打擊：定音鼓、小鼓、大京鼓、管鐘、tom-tom、Xylophone
- 第二部打擊：定音鼓、小鼓、大堂鼓、木魚、排鼓、Viberphone
- 第三部打擊：定音鼓、小鼓、小堂鼓、Cymbal、tom-tom、Marimba
- 第四部打擊：定音鼓、小鼓、小堂鼓、Cymbal、排鼓、Marimba
- 第五部打擊：定音鼓、小鼓、大堂鼓、木魚、tom-tom、Viberphone
- 第六部打擊：定音鼓、小鼓、大京鼓、大鑼、排鼓、Xylophone

而本曲的音樂內容除了打擊樂本身 6 \* 6 的變化之外，管弦樂團與六位打擊樂的對話也是著墨的重點，因為亟欲的音量較大，也可以充分地讓整個管弦樂與擊樂獨奏抗衡，有別於一般器樂協奏曲的配器限制，可以更加大膽的去設計各式的表現張力與可能性，雖然在樂器的使用上沒有所謂的特殊樂器，但是在音響效果上作者希望藉由音樂本身的設計及變化找到更加有趣的語法與表現方式。



林京美：

## 《微光》為三位打擊樂家與管弦樂團 (2018)

委託創作・世界首演

Ching-Mei Lin: *The Light Unwavering* for  
Three Percussionists and Orchestra (2018)  
(Commissioned Work, World Premiere)

文／林京美

《微光》描述在沉寂黑夜裡的內心獨白，遭逢困頓徬徨時，信念像一道幽微但堅毅的光，穿越朦朧的迷霧，指引著前進的方向。主要旋律動機來自於泰雅族歌曲《泰雅女子》，原曲中描述女子紡織的意象，藉由主題動機在《微光》中的交疊發展，延伸為編織未來的幸福及夢想。

樂曲《微光》為三位打擊樂家與管弦樂團由財團法人擊樂文教基金會委託創作，於 2018 年 5 月由匈牙利指揮家多蒙寇斯・黑亞（Domonkos Héja）指揮朱宗慶打擊樂團與臺北市立交響樂團首演。



齊戈維契：

## 擊樂二重奏協奏曲《癡迷》，作品 38

Nebojša Jovan Živković:

Concerto for Two Percussionists and  
Orchestra *Obsesiones*, Op. 38

文／齊戈維契 翻譯／朱宗慶打擊樂團

以西班牙文命名的《癡迷》（Obsesiones）是一首 20 分鐘長的樂曲，這首作品探討的是男人與女人之間親密溫柔、但也狂熱憤怒的交往互動，包括癡狂的熱情、需要及渴望，我們的渴求，我們的恐懼，恐怖的與甜蜜的種種…我認為關於兩個相愛的人之間那種多姿多采的相處模式，最好的表達、描述和形容方式，就是透過聲音和音樂；尤其是打擊樂器。打擊樂器生命力十足，能創造超過百種聲音，最適合用來將人類情感及濃烈情慾幻化為聲波。

這首協奏曲的標題以西班牙文命名，涵蓋的三個不間斷樂章則分別以義大利文、法文及英文等三種語言命名。

第一樂章為〈癡迷與殘酷〉（Obsessivo e brutale），以尖銳、狂野、粗暴、如火的熱情與渴望開頭，具有相當一致的樂段，但同時也具備如同爭執一般、相互較勁挑釁的音樂宣言。本樂章營造強勢小號及低音銅管之間的對話，是最具挑戰性、也最活力四射的一個樂章。

第二樂章為〈奧秘〉（Mistique），以低音提琴的低吟琴聲和鑼聲展開序幕，接著單簧管獨奏的音符再悄悄滲入。整個樂章的靈感來自女性永遠令人捉摸不透的謎樣美感。

第三樂章為〈你的氣息〉（...breath into me），這個樂章由開槌子一起敲擊的四小節樂句開啟，硬冷但弱微的聲音先由打擊樂器所奏的帕薩加里亞舞曲帶出，並演變成管弦樂團的狂歡大合奏。像是兩個交纏的身體，充滿著渴望與激情。在管弦樂團的高潮後，協奏曲平復下來，以兩位打擊樂手精簡短小的獨奏平和收尾。



# 愛・無盡

Gilbert Varga &  
Anna Vinnitskaya

06/15 19:30  
FRI.

中山堂中正廳  
Zhongshan Hall

首席指揮吉博・瓦格 (Gilbert Varga) 欽點之鋼琴家安娜・維妮斯可雅 (Anna Vinnitskaya)，兩人曾於國際間多次攜手演出，合作錄音更榮獲 BBC 音樂雜誌五星獎。本次將帶來作曲家拉赫瑪尼諾夫最心愛的第三號鋼琴協奏曲，集優美、雄渾、縝密複雜於一身。

同場將呈現普羅科菲夫改編自莎翁筆下悲劇的《羅密歐與茱麗葉》，在樂季的尾聲，TSO 與您同嚐綿延無盡、刻骨椎心的樂聲昂揚。

拉赫瑪尼諾夫：D 小調第三號鋼琴協奏曲，作品 30  
Sergei Rachmaninoff: Piano Concerto No. 3 in D Minor, Op. 30

中場休息 Intermission

普羅科菲夫：《羅密歐與茱麗葉》管弦組曲，選自作品  
64 bis 和 64 ter  
Sergey Prokofiev: Selections from *Romeo and Juliet* Suite No.1 & 2,  
Op. 64 bis & 64 ter

指揮 | 吉博・瓦格  
Gilbert Varga, Conductor

鋼琴 | 安娜・維妮斯可雅  
Anna Vinnitskaya, Piano

臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

演出長度：100 分鐘（含中場休息 15 分鐘）





鋼琴  
Piano

安娜  
維妮斯可雅  
Anna  
Vinnitskaya

凡聽過維妮斯可雅的音樂會的人，必被她的感染力震懾。她不僅琴藝傑出，更是當代能用音符說故事的重要鋼琴家。維妮斯可雅的曲目自巴赫迄古拜杜麗娜，她著重卓越的俄國作曲家，如拉赫瑪尼諾夫、普羅科菲夫與蕭斯塔可維奇等的作品，也致力於拉威爾、德布西與蕭邦的作品。她對布拉姆斯與巴爾托克的詮釋曾引發廣泛討論。維妮斯可雅於 2007 年獲伊莉莎白大賽首獎後，開啟國際演奏生涯。合作過的指揮包括年輕一代的尼爾森斯、佩特連科、烏爾班斯基及杜特華、費多雪夫、亞諾夫斯基等大師。2016/17 樂季，她擔任科隆西德廣播交響樂團的駐團演奏家，與該團首席指揮薩拉斯特合作巴爾托克的鋼琴協奏曲。維妮斯可雅獲獎無數，包括音叉雜誌、留聲機雜誌編輯推薦唱片及德國回聲大獎。她與烏爾邦斯基指揮的北德廣播易北愛樂錄製了拉赫瑪尼諾夫第二號鋼琴協奏曲暨帕格尼尼狂想曲。維妮斯可雅出生於俄國新羅西斯克，2002 年起長居德國漢堡。巡迴演出之餘，任教授於漢堡音樂學院。

Whoever witnesses Anna Vinnitskaya in concert is inevitably enthralled by the aura of this artist. Her technical splendor is not a virtuosic means in itself, she is also a major pianist of our time who tells stories with notes. Vinnitskaya's repertoire spans from Johann Sebastian Bach to Sofia Gubaidulina. Her particular emphasis lies on the great Russian composers such as Rachmaninov, Prokofiev or Shostakovich, as well as the piano works of Ravel, Debussy and Chopin. Her readings of Brahms and Bartók have caused a stir. The first prize at the Concours Reine Elisabeth in 2007 marked the beginning of Vinnitskaya's international career. Among the conductors she has collaborated are stars of the younger generation such as Nelsons, Petrenko or Urbanski, as well as seasoned masters such as Dutoit, Fedoseyev and Janowski. During the 2016/17 season, she was Soloist in Residence with the WDR Sinfonieorchester and performed the piano concertos of Bartók with Saraste. Vinnitskaya's recordings have been recognised with numerous awards, such as the Diapason d'Or, the Gramophone Editor's Choice and the ECHO Klassik. On her latest album which she recorded with the NDR Elbphilharmonie Orchester and Krzysztof Urbanski she presents Rachmaninov's Piano Concerto No. 2 as well as the Paganini Rhapsody. Born in the Russian city of Novorossiysk, Vinnitskaya has called Hamburg her home since 2002. She is a professor at the Hamburg Conservatoire when she's not touring.

拉赫瑪尼諾夫：

## D 小調第三號鋼琴協奏曲，作品 30

Sergei Rachmaninoff:

Piano Concerto No. 3 in D Minor,

Op. 30

樂曲解說／顏華容（實踐大學音樂系專任副教授）

第一樂章：不太快的快板

Mov. I: Allegro ma non tanto

第二樂章：間奏曲：慢板

Mov. II: Intermezzo: Adagio

第三樂章：終曲：二二拍（雙倍速）

Mov. III: Finale: Alla breve

1909 年，拉赫瑪尼諾夫為即將來到的新大陸巡迴演奏，寫下這首無論是獨奏或樂團的演奏技巧、編制規模、樂曲體例都非常巨大的鋼琴協奏曲。其實，與第二號相較，第三號鋼琴協奏曲算是「晚成名」，即便霍洛維茲的演奏與 1930 年的錄音使樂迷們深受震撼，在「鋼琴界」普遍「火紅」，則是 1990 年代晚期一連 20 世紀最著名的俄羅斯鋼琴家們：紀辛（Kissin）、薩柯洛夫（Sokolov）、普雷特涅夫（Pletnev）也都在這時才發行此首協奏曲的錄音，演奏拉赫瑪尼諾夫作品爐火純青的盧岡斯基（Lugansky）甚至到了 2003 年才有錄音問世。

然而，這首鋼琴協奏曲卻是身為以作曲家兼指揮家開始專業生涯的優秀鋼琴家的拉赫瑪尼諾夫坦言「最心愛」的一首鋼琴協奏曲，1909 年夏天他在自己最喜愛的伊凡諾夫卡鄉間別墅修改後不久就踏上越洋旅程，於當年 11 月，由達姆若許（Walter Damrosch）指揮紐約交響樂團協奏首演此曲，第二場則是由馬勒（Gustav Mahler）指揮紐約愛樂管弦樂團演出，甚獲好評。

經常被樂迷們暱稱為「拉二」與「拉三」的第二號與第三號鋼琴協奏曲各有千秋，「拉二」滿足了聆聽者（也包括演奏者）對鋼琴協奏曲的期待，舉凡優美、激昂、憂傷、雄壯、炫技、抒情…無一不有；而「拉三」則更像是拉赫瑪尼諾夫跨出第一號交響曲失敗的陰影、第二號交響曲與第二號鋼琴協奏曲帶來晚到的大成功之後，必須交出的「更勝於此」。在譜寫「拉三」前後完成的，是交響詩《死之島》作品 29，與全曲長逾 40 分鐘的 D 小調第一號鋼琴奏鳴曲，作品 28，連續三首大作都以 D 小調與教會調式多利安（Dorian），在

第一號鋼琴奏鳴曲中處處可見第三號鋼琴協奏曲的結構樑柱，而《死之島》則充滿了各種配器色彩的大膽冒險。第三號鋼琴協奏曲能擺脫廣受歡迎的第二號的「陰影」之處，在於此曲獨奏者的「炫技」結合了蕭邦、李斯特與布拉姆斯的鋼琴寫作特色，集優美、雄渾、縝密複雜於一身之外，更明顯將鋼琴獨奏置於樂曲核心，以管弦配器色彩分章節，因之更彰顯拉赫瑪尼諾夫極為拿手的「循環動機」：第一樂章呈示的所有主題都一再出現於第二與第三樂章，主題互相呼應但音樂個性與色彩卻各有其趣。

第一樂章弦樂器與定音鼓簡短的序奏之後由鋼琴獨奏演奏的第一主題旋律的素樸質感來自「極簡」的素材—音域小、節奏簡單；「極簡」不僅使之膾炙人口，更使拉赫瑪尼諾夫嫺熟的循環動機技巧得以燦爛施展；無論協奏曲如何複雜，配器如何風起雲湧、浪捲蓋雲，我們都能聽到前後呼應的節奏與動機或旋律片段，拉赫瑪尼諾夫為第一樂章譜寫精巧與雄渾兩個版本的裝飾奏，這也是音樂史上很少見的，兩個版本都廣受歡迎，甚至鋼琴家們也認為兩種都「應該要會彈」的裝飾奏。另一值得仔細聆聽的，就是第二樂章主題素材的轉變。

第二樂章由弦樂與木管樂器絕美的重奏（ensemble）唱誦有如聖歌般的序奏，一方面遙向恩人柴科夫斯基（D 大調小提琴協奏曲第二樂章）致敬，然而等待鋼琴獨奏以半音階與寬闊的音域營造險峻離奇感受的銜接句、最後片片花瓣飄落於拉赫瑪尼諾夫甚為愛用的「安全港調性」—降 D 大調，鋼琴獨奏纏綿悱惻，賺人熱淚；行至中段，又以等音轉調猶如旋轉門般條地進入升 C 小調且由抒情變為舞曲風格—同音異名、曲趣鮮明對比；如此扣人心弦的設計，想必柴科夫斯基在天之靈聞之亦感欣慰吧？

到了第三樂章，拉赫瑪尼諾夫將鋼琴獨奏部分視為「另一樂團縮影」的設計能量大大展現，第一主題令鋼琴獨奏在高音域表現手指快速技巧與清脆音色，而且此部分的「完整性」能讓人忘了樂團已經退居提供節奏、配器與和聲的功能，完全沒有參與演奏主題呢！而第一主題的副題與第二主題更是緊湊無比，直到再現部，第一樂章主題竟然與第三樂章第一主題的副題無縫接軌幻化重現，簡直就像是浴火重生的變形金剛！而第三樂章優美的第二主題直至樂曲結束，也搖身一變為進行曲風格，四十餘分鐘幾無冷場，令人不得不為那「極簡」的動機發想與作曲家將之十數萬倍地延伸發展而萬變不離其宗，感到敬佩不已！



普羅科菲夫：

## 《羅密歐與茱麗葉》管弦組曲選粹

Sergei Prokofiev:  
Selections from Orchestral Suites No. 1 and  
No. 2 from *Romeo and Juliet*

樂曲解說／顏華容（實踐大學音樂系專任副教授）

〈蒙太鳩與卡普列家族〉

"Montagues and Capulets"

〈少女茱麗葉〉

"Juliet as a Young Girl"

〈化裝舞會〉

"Masks"

〈臺伯特之死〉

"Death of Tybalt"

〈（五對夫婦之）舞〉

"Dance (of the Five Couples)"

〈羅密歐與茱麗葉離別前〉

"Romeo and Juliet Before Parting"

〈執百合花少女們（伴娘們）的舞〉

"Dance of the Antilles Girls"

〈羅密歐來到茱麗葉的墓前〉（茱麗葉的葬禮）

"Romeo at Juliet's Grave" (Juliet's Funeral)

「我一個音都不會改…拉德洛夫和我一起反覆檢查每一景的音樂長度到了以秒計的確切地步。這個作品是 1934-36 年間寫的，現在我已經開始忙別的作品，可不想再回去重寫一次。」

到底是甚麼使得普羅科菲夫如此強烈抗議？

十四歲就進入聖彼得堡音樂院的小天才普羅科菲夫自學生時期就表達對社會主義的憧憬；爾後到歐美拓展專業生涯雖大有斬獲，卻也有種種不順利。1936 年，普羅科菲夫決定帶家人回俄國定居，就著史達林的邀約，滿懷著大展雄圖的期望。然而這位曾以不可一世的

「壞孩子」（L'enfant terrible）形象與音樂能量在歐美造成震撼的金童不知自己即將陷入白色恐怖思想箝制中—《羅密歐與茱麗葉》就是這第一次思想箝制下的多所磨難的作品，不僅核心參與者因此「被失蹤」，連作品也被蠻橫地刪減改動…

在這樣的困境中，普羅柯菲夫用盡心思、血淚手腕維護的，是不朽的靈感。

一個不一樣的莎翁悲劇

一心認為自己即將展開一番新局的普羅科菲夫與導演拉德洛夫（Сергей Эрнестович Радлов）、劇作家皮歐特洛夫斯基（Адриан Иванович Пиотровский），興致勃勃地完成了《羅密歐與茱麗葉》的初稿，三人意氣風發想挑戰莎翁原劇，甚至連結尾也想改為喜劇收場。藝術家們沒想到的是，【真理報】（Правда）刊出《胡搞非音樂》（Сумбур вместо музыки）及《山寨芭蕾》（Балетная фальшь）兩篇文章顯然經史達林授意或默許的文章，公開聲討蕭斯塔科維契的歌劇與芭蕾舞劇，正式展開對藝文界的「管教」，一時之間包括普羅科菲夫、哈察圖量等曾受讚譽的音樂家紛紛中箭落馬，皮歐特洛夫斯基就是因被貶為「山寨芭蕾」的《清澈溪流》遭逮捕並遭槍殺，白色恐怖鋪天蓋地而來。

為了保住《羅密歐與茱麗葉》，普羅科菲夫不得不改弦易轍、回歸悲劇原著；但這樣還不夠，《羅密歐與茱麗葉》不僅被迫改寫、延遲到 1940 年才進行俄國首演。然而作曲家到了首演，才發現嘔心瀝血之作遭蠻橫踐踏。編舞家拉夫洛斯基（Леонид Михайлович Лавровский）仗著政治勢力竟擅改音樂，四個月來「往復討論」再三聲明嚴禁更動之處，在首演時全變了樣！

普羅科菲夫堅持的，不只是幾段音樂、幾個主題而已，而是他對芭蕾舞劇的新構思—以音樂主導舞蹈、主導戲劇性，更完整地以音樂代替體質是為「默劇」的芭蕾「發聲」；也因此，《羅密歐與茱麗葉》充滿了個性強烈、戲劇性明晰的舞曲，它或冷硬、或複雜、甚或參雜了相當古老的舞曲以配合《羅》劇的時空背景，然而這些都不是舞者們習慣的音樂，這種「麻煩」的配器、「龜毛」的節奏，甚至令擔綱首演的首席芭蕾伶娜烏蘭諾娃（Галина Сергеевна, 1910-1998）「深感恐慌」。

Suite No. 1 from Romeo and Juliet, Op. 64bis	Suite No. 2 from Romeo and Juliet, Op. 64ter	Suite No. 3 from Romeo and Juliet, Op. 101
<b>Folk Dance</b>	<b>Montagues and Capulets</b>	Romeo at the Fountain (Introduction & Romeo)
<b>Scene (The Street Awakens)</b>	<b>Juliet as a Young Girl</b>	Morning Dance
Madrigal	<b>Friar Laurence (Romeo at Friar Laurence's)</b>	Juliet (Juliet's Variation & Juliet at Friar Laurence's)
<b>Minuet (The Arrival of the Guests)</b>	Dance (Dance of the Five Couples)	The Nurse (Preparing for the Ball & The Nurse)
<b>Masks</b>	Romeo and Juliet Before Parting	Aubade (Morning Serenade)
<b>Romeo and Juliet (Balcony Scene &amp; Love Dance)</b>	<b>Dance of the Girls with Lilies</b>	The Death of Juliet
<b>Death of Tybalt</b>	Romeo at Juliet's Grave (Juliet's Funeral)	

普羅科菲夫對《羅密歐與茱麗葉》音樂的珍愛與堅持，亦使《羅密歐與茱麗葉》存在多重版本管弦樂組曲。在譜寫舞劇同時，普羅科菲夫也抽取精華成為兩套管弦樂組曲，第一號組曲於 1936 年於莫斯科首演，第二組曲則於 1937 年由普羅科菲夫親自指揮於列寧格勒首演，此兩套組曲的交集精華十曲，最後成為作品 75 的鋼琴獨奏版《羅密歐與茱麗葉》組曲（以粗體字表示），對《羅密歐與茱麗葉》的鍾愛，甚至讓普羅科菲夫到了 1946 年還整理出「遺珠之憾」的第三號管弦樂組曲，作品 101。

今晚演出的則是由北市交首席指揮瓦格融合第一及第二組曲的選集，較接近鋼琴版組曲以概述劇情重要大綱為脈絡，以全劇最令人印象深刻的〈蒙太鳩與卡普雷家族〉伊始，這首曲子個性強悍，連《交響情人夢》都選用，可見其令人印象深刻的程度。在這段具有進行曲性格的舞曲之中，「夾擊」著一段茱麗葉的獨舞，以小步舞曲節奏個性寫成的這段 E 小調慢舞雖在不同的編舞中有不同舞步呈現，但不變的是茱麗葉無法掌握自己命運的楚楚可

憐。〈蒙太鳩與卡普雷家族〉後緊接著的是以象徵純潔的 C 大調呈現的〈少女茱麗葉〉，同一段旋律在鄰近、卻「遠系」的調性間跳躍，茱麗葉的天真爛漫生動躍然。

在《羅密歐與茱麗葉》中，調性不只是樂曲個性的符號，調性的變換頻率與舞曲的風格與速度息息相關，例如在鋼琴版與第二組曲中收錄的〈勞倫斯修士〉及貴客們蒞臨舞會的〈小步舞曲〉，與今晚會聽到的〈化妝舞會〉、〈羅密歐與茱麗葉離別前〉的基調都是降 B 大調，但普羅科菲夫以低音管獨奏代表宅心仁厚的〈勞倫斯修士〉，以長笛清亮音色唱出〈羅密歐與茱麗葉離別前〉小情侶依依不捨的純情，兩段慢速的音樂以變換較平緩的冷調譜寫寬容、慰藉，這兩段音樂素材亦在第七號鋼琴奏鳴曲慢板樂章出現。

其實「虛張聲勢」的音樂在《羅密歐與茱麗葉》中佔了很大的部分，除了〈蒙太鳩與卡普雷家族〉之外，普羅科菲夫以狂亂的節奏與和聲鋪敘〈臺伯特之死〉（在第一號組曲與鋼琴組曲中稱為〈莫苦修〉）也是一絕。這場戲是有情人終得一死的轉折—茱麗葉的表哥臺伯特前來挑釁、執意要羅密歐拔劍決鬥，然而已與茱麗葉私訂終生的羅密歐認定臺伯特現在已經是「姻親」，而堅拒。普羅科菲夫以充滿活力卻又吵雜狂鬧的音樂譜寫家世地位高、講義氣也意氣用事的莫苦修被「錯」殺、羅密歐在不得已的決鬥中殺死臺伯特，普羅科菲夫並未用一般的悲劇高張力音樂來譜寫這突如其來的死亡與悲劇，卻使用尖銳古怪令人聯想馬戲團音樂的怪奇調性，這樣的奇異個性也出現於木管與弦樂器有各種對話的〈五對夫婦的舞〉，到了〈執百合花少女們的舞〉，作曲家更以素樸簡單的節奏襯托怪異錯亂的和聲，襯托小提琴獨奏；此時少女伴娘們將盛開百合放置於茱麗葉閨房，也就是在此之後，眾人發現床上的茱麗葉冰冷毫無生氣。接著〈羅密歐來到茱麗葉墓前〉以揪心和聲開始，真正的悲劇在一個接著一個的猜疑與誤會中裂解，低音樂器與銅管樂器刻劃愚蠢與誤解造成強悍不可化解的命運，重要的主題一個個回返，對照最終短促刺耳（亦刺眼的）破曉陽光的 C 大調，或許這段音樂印證了普羅科菲夫親撰的註腳：「若他們死了，他們的愛情仍是永生不朽；若他們活著，他們也必須超脫到另一個空間、離開困境前往天堂。」



2018臺北市音樂季開季獻禮

TSO劇場音樂會

特別企劃 Special Event

—— 海恩納·郭貝爾 ——

代孕城市

TSO Staged Concert

Heiner Goebbels "Surrogate Cities"

08/10-12 FRI.  
SUN.

舞臺及燈光設計：海恩納·郭貝爾

Heiner Goebbels, Staging and Light Design

指揮：彼得·朗德爾

Peter Rundel, Conductor

歌手：喬絲林 B. 史密斯、大衛·摩斯

Jocelyn B. Smith & David Moss, Vocals

## 臺北市立交響樂團 107 年第一次音樂人才庫計畫

### 公開招募

具有中華民國國籍

不限年齡

擅長西洋管弦樂器  
(含豎琴、鋼琴、打擊、聲樂、作曲或指揮)

每年 3 月、9 月公開招募

錄取者將有機會受邀於北市交音樂會擔任協奏、獨唱演出

指揮、作曲錄取者將有機會於本樂團排練期間實地演練

詳情請上臺北市立交響樂團官方網站查詢：  
<http://www.tso.gov.taipei/>





文化就在

裡

Arts Festival in  
Community

音樂並不遙遠  
音樂就在你我身邊  
音樂就在巷子裡

自 2001 年起至今，臺北市立交響樂團已演出逾 500 場次【文化就在巷子裡】音樂會，年年推陳出新。2018 年，我們將以輕古典、流行、爵士、電影音樂、民歌等多元、跨界的精彩節目內容，讓音樂更貼近市民生活，希望帶給臺北市豐富的藝文體驗，點亮絢爛的音樂光譜。

我們誠摯地邀請您走進公園、學校或是住家附近的鄰里巷弄間，聆聽優美動人的音樂，讓藝術文化真正深入社區，豐富城市的文化內涵，一起將臺北市打造成一個充滿藝術能量的創意城市。

3/01 (四) 18:30	萬華區壽德里	廣照宮廟埕 (廣場)
3/01 (四) 19:00	北投區立農里	立農公園遮棚舞臺
3/02 (五) 19:00	南港區百福里	百福公園 (戶外搭棚)
3/09 (五) 19:00	信義區廣居里	松山工農 5 樓展演廳
3/23 (五) 19:00	中山區新福里	新壽公園 (亞都麗緻飯店後面)
3/31 (六) 19:00	內湖區紫雲里	金城春曉戶外廣場
4/13 (五) 18:30	大同區重慶里	大同區重慶里哈密街 59 巷 78 弄戶外廣場
4/14 (六) 19:30	信義區西村里	西村里活動中心
4/28 (六) 16:00	士林區蘭雅里	蘭雅 1 號公園
4/28 (六) 19:00	松山區中正里	敦化國中籃球場
4/29 (日) 14:00	大安區建倫里	財團法人林三勝公廳前戶外廣場
4/29 (日) 15:00	松山區民福里	民權東路和民族東路交叉綠地
5/04 (五) 18:00	大同區大有里	大稻埕公園
5/05 (六) 18:30	中山區集英里	永靜公園戶外舞臺
5/05 (六) 19:00	南港區玉成里	錫口廊道戶外舞臺區
5/06 (日) 10:00	南港區仁福里	仁福區民活動中心
5/06 (日) 15:30	松山區復勢里	寧安公園籃球場
5/12 (六) 10:00	大安區昌隆里	公圳公園戶外廣場
5/12 (六) 16:00	大安區龍泉里	龍泉和平綠牆廣場
5/19 (六) 19:30	文山區萬年里	萬福國小操場
5/26 (六) 19:00	北投區稻香里	重三公園戶外廣場
5/26 (六) 19:00	士林區聖山里	雨農國小禮堂
6/09 (六) 10:00	中正區永昌里	永昌公園周邊
6/15 (五) 19:00	中山區江寧里	榮星花園戶外舞臺
6/16 (六) 14:00	萬華區福星里	萬華運動中心
6/25 (一) 09:30	文山區萬和里	萬福區民活動中心
6/30 (六) 19:00	士林區名山里	芝山岩區民活動中心戶外廣場
7/07 (六) 15:00	松山區敦化里	敦化公園空地
7/07 (六) 19:00	文山區興得里	文山運動中心

完整節目演出資訊公告於臺北市立交響樂團官方網站：


<http://www.tso.gov.taipei>

\* 本團保留節目異動權 各場次更新資訊將即時公告於臺北市立交響樂團官網





## 校園音樂 推廣計畫 Outreach Program



「育」樂是生活；  
「藝」術是品味；  
「深」直音樂幼苗；  
「遠」地藝術文化代代相傳；  
「育、藝、深、遠」總合起來構成了本計畫的核心使命。

### 國小育藝深遠

臺北市政府文化局與教育局共同主辦，為臺北市國小五年級學生提供欣賞音樂會的初體驗。

### 樂器學習圓夢計畫

由北市交提供樂器與專業師資進入校園，提供孩子們學習樂器演奏的絕佳機會。

### 國小學童音樂劇計畫

以融合了音樂、戲劇的「音樂劇」課程，讓孩子們學會一齣音樂劇從零到上臺演出的過程。







## 臺北市立交響樂團

### Taipei Symphony Orchestra

「臺北市立交響樂團的演出純淨、靈活以及強烈表現感，給人強烈的印象，亦藉此躋身國際頂尖交響樂團之流。」—薩布呂肯日報

「跟臺北市立交響樂團的合作令人愉悅，除了良好的演出之外，更能快速的反應音樂上的需求。」—黎志華

「你們具有毋庸置疑的國際演奏水準，是令人振奮的傑出音樂家。我真的很享受與大家共事，尤其是你們與瓦格指揮的人情味，對我而言就像與朋友同樂。」—莎賓 · 梅耶

1969 年，30 餘位音樂家齊聚一堂，為當時尚稱一片荒蕪的臺北音樂環境，注入無數美妙的音符。40 多年過去，這個小團體逐步成長，成為超過百人的大型樂團，為臺灣音樂演出史寫下精采的篇章，也成為唯一隸屬於首善之都的西方樂團—臺北市立交響樂團。從成立之初，臺北市立交響樂團就以高水準的音樂品質聞名，邀請合作的知名音樂家更是不計其數，包括女高音安娜 · 涅翠科、安琪拉 · 蓋兒基爾、小提琴家祖克曼、大提琴家馬友友、羅斯托波維奇、指揮家泰密卡諾夫、單簧管演奏家莎賓 · 梅耶、長號演奏家林柏格、作曲家譚盾等。1979 年開辦的「臺北市音樂季」，更是臺灣大型音樂季之先河，除了邀請匹茲堡交響樂團、奧斯陸愛樂管弦樂團、聖彼得堡愛樂管弦樂團等國際知名樂團來臺外，更建立了每年進行歌劇製作的悠久傳統，曾演出《丑角》、《茶花女》、《浮士德》、《卡門》、《杜蘭朵》、《波西米亞人》等經典劇碼，2011 年 10 月《阿依達在臺北》，成為首齣登上臺北小巨蛋的全本歌劇表演，近年則以《狄托的仁慈》全本、《納克索斯島上的阿麗雅德妮》、《尤金 · 奧涅金》與親子歌劇《聰明的女人》、《月亮》的臺灣首演，確立臺北市立交響樂團在臺灣歌劇製作上的重要性。

除了國內演出，臺北市立交響樂團更沒有缺席於國際舞臺，曾赴奧地利、美國、日本、俄羅斯、法國、西班牙、德國、盧森堡、新加坡、中國、菲律賓等地演出，2017 年睽違 26 年的美西巡迴音樂會，讓太平洋彼岸的樂迷，聽見臺北、甚至臺灣的驕傲！；近年來更參與許多國際藝術節慶及重要活動，如 2008 年北京國家大劇院開幕系列演出、2009 年德國薩布呂肯藝術節、2010 年上海世博會、2011 年亞洲文化推展聯盟大會閉幕演出、2012 年日本金澤、富山及東京熱狂之日音樂節、2014 年日本札幌、橫濱巡迴音樂會、2015 年法國漢斯夏日漫步音樂節以及 2017 年 8 月臺北世界大學運動會開幕演出。至今共走過 12 個國家、46 個城市的臺北市立交響樂團，不但讓世界聽到臺灣的高水準音樂表現，更透過音樂行銷城市，達到文化外交的遠大目標。

"The clarity, agility, and expressiveness of the TSO are awe-inspiring, an orchestra destined to take its place as one of the world's top symphony orchestras." - Saarbrücker Zeitung

"Really enjoyed working with the TSO. They responded well in rehearsals. When the orchestra listens to each other, they sound great." - Jason Lai

"You are outstanding musicians with an inspiring enthusiasm who play on a technical level of doubtlessly international standard. I really loved working with you and especially enjoyed the warm personal contact with you and Maestro Varga. For me it was like playing with friends and I hope to come back soon." - Sabine Meyer

In 1969, when 30-odd musicians got together in a concert hall in Taipei, when the music scene in Taiwan was far from flourishing, this group graced the city with beautiful music. Now, more than 40 years later, that small band of musicians has matured to become a 100-plus-member professional ensemble – a brilliant chapter in the history of classical music in Taiwan, and the only Western orchestra that truly belongs to the friendliest city in the world – the Taipei Symphony Orchestra (TSO).

From the ensemble's inception, the TSO has been known for its high musical standards, and has invited innumerable renowned musicians to perform and collaborate with them, including sopranos Anna Netrebko and Angela Gheorghiu, violinist Pinchas Zukerman, cellists Yo-Yo Ma and Mstislav Rostropovich, conductor Yuri Temirkanov, clarinetist Sabine Meyer, trombonist Christian Lindberg and composer Tan Dun. In 1979, when the first Taipei Music Festival was held, it set the precedent for large-scale music festivals in Taiwan, and aside from inviting renowned international orchestras, such as the Pittsburgh Symphony Orchestra, the Oslo Philharmonic, and the Saint Petersburg Philharmonic Orchestra, the TSO also established its long tradition of performing an opera every year, including such classic works as *Pagliacci*, *La Dame aux Camélias*, *Faust*, *Carmen*, *Turandot*, and *La Bohème*. In October of 2011, the TSO's production of Verdi's *Aida* was the first time a full opera was ever performed at the Taipei Arena. In recent years, the TSO performed *La Clemenza di Tito* in its entirety for the first time ever in Taiwan, as well as the Taiwan debuts of *Ariadne auf Naxos*, *Eugene Onegin*, *Die Kluge* and *Der Mond*, establishing the importance of the TSO in the performance of opera in Taiwan.

Apart from performing in Taiwan, the TSO is also no stranger to international concert halls, having performed in Austria, the U.S., Japan, Russia, France, Spain, Germany, Luxembourg, Singapore, China, and the Philippines; in particular, the TSO's 2017 return tour of the west coast of the United States after 26 years gave fans on the other side of the Pacific Ocean the opportunity to hear the pride of Taipei and indeed the whole of Taiwan! In recent years, the orchestra has participated in many international music festivals and important events, such as the concert series for the opening of the National Centre for the Performing Arts in Beijing in 2008, the Saarbrücken Arts Festival in Germany in 2009, the Expo 2010 Shanghai China, the closing ceremony of the Federation for Asian Cultural Promotion in 2011, La Folle Journée in Kanazawa, Toyama and Tokyo, Japan in 2012, a tour of Japan in 2014, performing in Sapporo and Yokohama, and performing at France's Les Flâneries Musicales de Reims in June 2015, as well as the opening ceremony of 2017 Summer Universiade. To date, the TSO has performed in 46 cities in 12 countries, not only allowing the world to hear superior musical performances from a Taiwanese orchestra, but also marketing the city of Taipei and realizing the lofty goal of cultural diplomacy.

吉博·瓦格，知名匈牙利小提琴家提伯·瓦格之子，指揮獨特且才華洋溢。一上臺即充分展露權威的他，每每受到讚賞的就是他擁有一種讓樂團展現出豐富色彩以及豐沛情感的魔力。瓦格以細膩雅緻的指揮技巧聞名於世，常以指揮或客席指揮的身分與世界許多重要樂團合作演出。自 2013 年起擔任臺北市立交響樂團首席指揮。

瓦格曾指揮過與許多全球重要的樂團，包括：費城管弦樂團、柏林德意志交響樂團、柏林廣播交響樂團、巴黎管弦樂團、奧斯陸愛樂管弦樂團、雪梨交響樂團，在 2017/18 樂季他回到柏林音樂廳、蘇格蘭皇家交響樂團、巴斯克國家交響樂團及馬來西亞管弦樂團演出，在美國將指揮寇蒂斯音樂學院、布魯明頓的雅各布音樂學院的交響樂團，並帶領臺北市立交響樂團於美西巡演。

瓦格曾分別追隨三位風格迥異的指揮大師學習：法蘭柯·費拉拉、塞吉·傑利畢達克與查爾斯·布魯克。在瓦格早年的指揮生涯裡，尤其在成為頗富聲望的交響樂團指揮之前，他主要致力於與室內樂團合作，特別是提伯·瓦格室內樂團。

他曾任赫夫交響樂團的首席指揮（1980-1985 年）、匈牙利愛樂的首席指揮（1985-1990 年），並率領該團與曼紐因合作共同於匈牙利境內作首度的巡迴演出。他也曾任斯圖加特室內樂團常任客席指揮一職（1991-1995 年）與瑪爾摩交響樂團的首席客席指揮（1997-2000 年）。從 1997 年到 2008 年，他則擔任巴斯克國家樂團的音樂總監，率領該團在英國、德國、西班牙與南美洲各地巡迴演出。

瓦格的唱片由 ASV、Koch International 與 Clavis Records 等唱片公司發行。他最新的錄音為與德意志交響樂團和克里斯提安·波泰拉合作的蕭斯塔科維契和馬佛努的大提琴協奏曲，由 BIS 於 2017 年 5 月發行。2011 年，由 Naïve Records 出版，與鋼琴家安娜·維妮斯可雅與柏林德意志交響樂團合作演出的拉威爾和普羅科菲夫協奏曲，榮獲了 BBC 音樂雜誌五星獎。

Gilbert Varga, son of celebrated Hungarian violinist Tibor Varga, conducts with distinctive presence and flair. A commanding and authoritative figure on the podium, Varga is repeatedly acclaimed for performances displaying exquisite textures, a broad range of colours, and subtle use of dynamics. Renowned for his elegant and exceptionally clear baton technique, Varga has held positions with and guest conducted many of the major orchestras across the world, and in 2013 was appointed Principal Conductor of the Taipei Symphony Orchestra.

Varga has conducted orchestras including the Philadelphia Orchestra, DSO Berlin, Radio Symphony Berlin, Orchestre de Paris, Oslo Philharmonic, Sydney Symphony. Highlights of his 2017/18 season include his returns to Konzerthaus Berlin, Royal Scottish National, Basque National and Malaysian Philharmonic Orchestra amongst others. In the United States he will conduct the symphony orchestras of the Curtis Institute of Music in Philadelphia, the Jacobs School of Music in Bloomington, and the Taipei Symphony Orchestra on tour across the west coast.

Gilbert Varga studied under three very different and distinctive maestros: Franco Ferrara, Sergiu Celibidache and Charles Bruck. In the earlier part of his conducting career Varga concentrated on work with chamber orchestras, particularly the Tibor Varga Chamber Orchestra, before rapidly developing a reputation as a symphonic conductor.

He was Chief Conductor of the Hofer Symphoniker (1980-1985), and Chief Conductor of the Philharmonia Hungarica in Marl (1985-1990), conducting their debut tour to Hungary with Yehudi Menuhin. He was also Permanent Guest Conductor of the Stuttgart Chamber Orchestra (1991-1995) and Principal Guest of the Malmö Symphony (1997-2000). In 1997 Varga became Music Director of the Basque National Orchestra, leading them through ten seasons, including tours across the UK, Germany, Spain and South America.

Varga's discography includes recordings with various labels including ASV, Koch International, and Clavis Records. His latest recording of cello concertos by Shostakovich & Martinů with Deutsches Symphonie-Orchester Berlin and Christian Poltéra on BIS was released in May 2017, and his 2011 recording of concertos by Ravel and Prokofiev with Deutsches Symphonie-Orchester Berlin and Anna Vinnitskaya on Naïve Records was given five stars by BBC Music Magazine.





臺北市立交響樂團名錄  
Members of TSO

團長	何康國																																				
首席指揮	吉博・瓦格（Gilbert Varga）																																				
助理指揮	吳琇玲																																				
樂團首席	★姜智譚																																				
樂團助理首席	☆黃芷唯	☆胡庭瑄																																			
第一小提琴	張雅禮	吳靜雯	阮子恬	賴尚菁	朱亞榮	蘇莉莉	陳美秀	黃清芬	林一忻																												
	鄭言錚	楊亦淨																																			
第二小提琴	★張世昌	☆吳宛蓁	蕭景雲	林俊雄	陳臻嫻	李威萱	陳宜琳	陳颯怡	花苾茲																												
中提琴	★何君恆	☆張菁珊	王瑞	賴佳琪	顏君玲	張知禮	劉盈君	黃譯萱	陳梅君																												
大提琴	★簡成玄	☆王佩瑜	許瀨文	陳瑾平	簡靖斐	洪淑玲	陳昱翰	高洛堯	詹書婷																												
低音提琴	★卓涵涵	☆林枝盈	周以珊	△黃詩倩	洪瑜蔚	游婉婷																															
長笛	★游雅慧	☆劉兆哲	曾安立																																		
雙簧管	★王頌恩	☆賴承儀	李珮琪																																		
單簧管	★楊喬惠	☆張文馨	林祖鑫																																		
低音管	★張先惠	☆王興蘋	吳南好																																		
法國號	★王怡鈞	蕭崇傑	陳信仲	黃昕誼																																	
小號	★鄧詩屏	☆何君毅	△穆恩信																																		
長號	★李賢哲	蔡佳融																																			
低音長號	△陳畊宇																																				
低音號	陳建勛																																				
定音鼓	★韓立恩																																				
打擊樂	凌國周	孫綾	陳意如																																		

★首席 ☆助理首席 ★代理首席 ☆代理助理首席 △留職停薪

行政人員

副團長	郭玟岑			人事管理員	葉馥宇	
秘書	徐端容			秘書室主任	莊婷婷	
演奏組組長	陳鄉怡			秘書室幹事	陳翰廣	陳冠婷
演奏組組員	郭沛涓	鄧于思	蔡岳儒		陳昭秀	
舞臺監督	林詩訓			秘書室助理	林士玟	江文晶
樂譜管理	陳碧琪			駕駛	徐國義	
演奏組助理	徐淳淵			工作人員	蔡受珍	唐寶貞
研究推廣組組長	周恆如				舒錫蘭	周賢俊
研究推廣組組員	蔡馥微	黃相瑜	蔡雅萍		王麗芬	郭美女
研究推廣組助理	蘇靖傑	簡孟芸				
會計員	蔣淑君					
會計佐理員	蕭如妙					

General Director	Kang-Kuo Ho			
Principal Conductor	Gilbert Varga			
Asst. Conductor	Shou-Ling Wu			
Concertmaster	★ Roger Chih-I Chiang			
Asst. Concertmaster	☆ Chih-Wei Huang	☆ Ting-Hsuan Hu		
First Violin	Ya-Li Chang	Ching-Wen Wu	Tsu-Tien Juan	Shang-Ching Lai
	Ya-Chen Chu	Li-Ly Su	Mei-Shiou Chen	Chin-Fen Huang
	Yi-Hsin Lin	Yen-Cheng Yin	Yi-Ching Yang	
Second Violin	★ Shih-Tsang Chang	☆ Wan-Chen Wu	Ching-Yun Hsiao	Chun-Hsiung Lin
	Jen-Hsien Chen	Wei-Hsuan Lee	I-Lin Chen	Pei-I Chen
	Flora Hua			
Viola	★ Chen-Hung Ho	☆ Chin-Shan Chang	Jui Wang	Chia-Chi Lai
	Chun-Lin Yen	Chih-Li Chang	Ying-Chun Liu	I-Hsuan Huang
	Mei-Chun Chen			
Cello	★ Janet Chien	☆ Pei-Yu Wang	Ching-Wen Hsu	Chin-Ping Chen
	Ching-Fei Chien	Shu-Ling Hong	Yu-Han Chen	Lo-Yao Kao
	Shu-Ting Jan			
Double Bass	★ Han-Han Cho	☆ Chih-Ying Lin	I-Shan Chou	△ Shih-Chien Huang
	Yu-Wei Hung	Wan-Ting Yu		
Flute	★ Christine Yu	☆ Chao-Che Liu	An-Li Tseng	
Oboe	★ Song-En Wang	☆ Chen-Yi Lai	Pei-Chi Lee	
Clarinet	★ Chiao-Hui Yang	☆ Wen-Hsin Chang	Tsu-Hsin Lin	
Bassoon	★ Hsien-Hui Chang	☆ Hsing-Ping Wang	Nan-Yu Wu	
French Horn	★ Yi-Chun Wang	Chung-Chieh Hsiao	Hsin-Chung Chen	Hsin-Yi Huang
Trumpet	★ Hsei-Ping Deng	☆ Chun-Yi Ho	△ En-Shin Mu	
Trombone	★ Shyan-Jer Lee	Chia-Jung Tsai		
Bass Trombone	△ Keng-Yu Chen			
Tuba	Chien-Shiun Chen			
Timpani	★ Li-En Han			
Percussion	Kuo-Chou Ling	Ling Sun	I-Ju Chen	

★ Principal ☆ Asst. Principal ★ Active Principal ☆ Active Asst. Principal △ Unpaid Leave

Deputy Director	Lydia Wen-Chen Kuo		
Secretary	Tuan-Jung Hsu		
Orchestra Manager	Hsiang-Yi Chen		
Associate Orchestra Manager	Pei-Chuan Kuo	Yu-Ssu Teng	Yeuh-Ju Tsai
Stage Manager	Shih-Hsun Lin		
Librarian	Bridget Chen		
Assistant of Orchestra Manager Dept.	Chun-Yuan Hsu		
Research & Promotion Manager	Zoe Chou		
Associate Research & Promotion Manager	Fu-Hui Tsai	Shiang-Yu Huang	Ya-Ping Tsai
Assistant of Research & Promotion Dept.	Roger Su	Meng-Yun Chien	
Accounting Officer	Shu-Chun Chiang		
Accounting Assistant	Alina Hsiao		
Personnel Officer	Fu-Yu Yeh		
Director of Administrative Service Office	Natalie Chuang		
Senior Assistant	Jeff Chen	Kuang-Ting Chen	Chao-Hsiu Chen
Contract Clerk	Wade Lin	Wen-Ching Chiang	
Driver	Kuo-Yi Hsu		
Maintenance Worker	Shou-Chen Tsai	Bao-Chen Tang	Hsi-Lan Su
	Hsien-Chun Chou	Lih-Fen Wang	Mei-Nu Kuo



臺北市立交響樂團  
Taipei Symphony Orchestra

發行人 | 何康國  
發行所 | 臺北市立交響樂團  
編輯 | 呂懿德  
撰稿 | 呂碧玲、呂懿德、沈雕龍、陳文怡、陳惠涓（依姓氏筆劃排序）  
翻譯 | 呂懿德、陳文怡、張韞（依姓氏筆劃排序）  
地址 | 臺北市松山區八德路3段25號7樓  
電話 | (02) 2578-6731  
傳真 | (02) 2577-8244  
網址 | [www.tso.gov.taipei](http://www.tso.gov.taipei)  
視覺設計 | 鴻霖環境教育文化事業有限公司

本手冊之影像資料均由音樂家提供

版權所有，翻印必究

\* 本團保留節目內容及優惠方案之異動權及最終解釋權

---

Publisher | Kang-Kuo Ho  
Published by Taipei Symphony Orchestra  
Editor | Yi-Teh Lue  
Writer | Pi-Ling Lu, Yi-Teh Lue, Diau-Long Shen, Sylvia Chen, Hui-Mei Chen  
Translator | Yi-Teh Lue, Sylvia Chen, Liz Chang  
Address | 7F., No.25, Sec. 3, Bade Rd., Songshan Dist., Taipei City 10554, Taiwan(R. O. C. )  
Tel | +886-2-2578-6731  
Fax | +886-2-2577-8244  
Website | [www.tso.gov.taipei](http://www.tso.gov.taipei)  
Graphic Design | Wholenss Environmental Education and Culture Co., Ltd.

All images included in this brochure have been provided by the artist.

©2018 Taipei Symphony Orchestra

TSO retains the right to change program content without prior notification.